



m
REUS
2006

memorimage
festival europeu de cinema i TV
FILMS D'AVUI AMB IMATGES D'AHIR

*telecinat a Vídeo: cinta, arxiu o DVD
duplicats i canvis de format
sales d'edició, àudio i subtitolat
autories de DVD i DVD en Alta Definició*

nou!

restauració digital



SANTALÓ, 133, BARCELONA

93 200 54 00

www.videolab.es

VIDEOLAB

memorimage

REUS festival europeu de cinema i TV
2006 FILMS D'AVUI AMB IMATGES D'AHIR

Organitzat per:

CINEMARESCAT

ASSOCIACIÓ CATALANA PER A LA RECERCA I RECUPERACIÓ DEL PATRIMONI CINEMATogràFIC



AJUNTAMENT DE REUS
ÀREA DE CULTURA



CENTRE DE LA IMATGE
MAS IGLESIAS
REUS



UNIVERSITAT
ROVIRA I VIRGILI

Amb el suport de:



Generalitat de Catalunya
Institut Català
de les Indústries Culturals



DIPUTACIÓ DE
TARRAGONA



CONSELL COMARCAL
DEL BAIX CAMP



Caixa Tarragona

Fundació



La participació de:



UNITAT
D'INVESTIGACIÓ
DEL CINEMA

FACULTAT LLETRÉS URV



AULA DE CINEMA URV



CINEMA NOU
REUS PALACE



escoles i
conservatori
de música de REUS



tBr
teatre Bartrina reus



AJUNTAMENT DE REUS



AJUNTAMENT DE REUS



CANAL REUS TV



CINECLUB

Aquí

I la col·laboració de:



INFORMATICA



unió de botiguers de reus



psnet



TELEVISIÓ DE CATALUNYA



Mallerich
Films-Poco Poch



SUMINISTROS KELONIK, S.A.



www.videolab.es



esportíssim



IMPRESA TORRELL



mrb's
audio produccions



signo



Filmoteca
de Catalunya



IBERMANTA S.A.

Comitè d'Honor i Consell Assessor	04
Saludes	06-07
Comissió executiva i saluda del director del Festival	08
Jurats	09
Reus, la ciutat del Festival	10-11
Centre de la Imatge Mas Iglésias	12-13
Seminari URV i Matins escolars	15
Inauguració del Festival: homenatge a la Sala Reus	16-17
Acte de cloenda del Festival	18
Exposició <i>De les ombres al film</i>	20-21
Acte <i>Memòria escrita + MECIC</i>	22
Secció competitiva. Apartat A: llargmetratges	23-32
Graella del conjunt de la programació del Festival	26-27
Secció competitiva. Apartat B: televisió	34-40
Secció competitiva. Apartat C: vídeos d'encàrrec	42-44
Secció competitiva. Apartat D: escoles de l'audiovisual	45-46
Sessió <i>Un pont sobre l'Atlàntic</i>	47
Primícies	48-49
Sessió <i>Pobles d'Europa: Galícia</i>	50

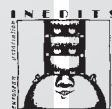
FESTIVAL CONSIDERAT D'INTERÈS PER:



FEDERACIÓ INTERNACIONAL
D'ARXIUS DE FILMS



FEDERACIÓ INTERNACIONAL
D'ARXIUS DE TELEVISIÓ



INÉDITS. ASSOCIACIÓ EUROPE



ASSOCIACIÓ ESPANYOLA
D'HISTORIADORS DE CINEMA

La creació artística de la imatge del cartell del Festival és obra del reconegut artista plàstic AGUSTÍ PUIG, a partir de la qual s'ha confeccionat, també, el trofeu oficial memorimage-Rosa de Reus.

La creación artística de la imagen del cartel del Festival es obra del reconocido artista plástico AGUSTÍ PUIG, con la cual se ha confeccionado, también, el trofeo oficial memorimage-Rosa de Reus.

La création artistique de l'image de l'affiche du Festival est oeuvre de celui reconnu artiste plastique AGUSTÍ PUIG, à partir de laquelle le trophée officiel memorimage-Rosa de Reus a été confectionné, aussi.

The artistic creation of the image of the poster of the Festival is a work of the one recognized artist plastic AGUSTÍ PUIG, from which the official trophy memorimage-Rosa of Reus has, also, been made.



memor

COMITÈ D'HONOR

President del Comitè

Molt Honorable Senyor **ERNEST BENACH I PASCUAL**,
President del Parlament de Catalunya.

Membres

Senyor **JOAN AREGIO I NAVARRO**
President de la Diputació de Tarragona

Senyor **ROBERT ORTIGA I SALVADÓ**
President del Consell Comarcal del Baix Camp

Senyor **LLUÍS MIQUEL PÉREZ I SEGURA**
Alcalde de l'Ajuntament de Reus

Senyor **XAVIER FILELLA I FARGAS**
Tinent d'alcalde i regidor de Cultura de l'Ajuntament
de Reus

Senyor **FEDERICO MAYOR ZARAGOZA**
President de la Fundació Cultura de Paz i
exdirector general de la UNESCO.

Senyor **J. M. CARBONELL I ABELLÓ**
President del Consell de l'Àudiovisual de Catalunya
(CAC)

Senyor **JOAN MAJÓ I CRUZATE**
Director general de la Corporació Catalana de Ràdio i
Televisió (CCRTV)

Senyor **ANTONI MARTRA I SOLÉ**
Empresari reusenc, membre del Comitè Olímpic
Espanyol i expresident de la secció d'hoquei sobre
patins del club Reus Esportiu.

Senyora **MERCÈ SAMPIETRO**
Presidenta de l'Acadèmia de las Artes y de las Ciencias
Cinematográficas de España.

Senyor **RAMON MUNTANER**
Director de la Societat General d'Autors i Editors -SGAE-
a la Zona Mediterrània.

Senyor **JOAN ANTON GONZÁLEZ I SARRET**,
Sirector-gerent del Institut del Cinema Català (ICC)

CONSELL ASSESSOR

JOSEP CRUSET I VALLVERDÚ

Coordinador de l'Àrea de Cultura de l'Ajuntament de
Reus

ANTONI SÁEZ

Director de l'IMAC [Institut Municipal Acció Cultural] de
l'Ajuntament de Reus

JORDI SUÁREZ I BALDRÍS

Gerent de l'Institut Municipal de Museus de l'Ajuntament
de Reus [IMMR]

COIA DOMINGO

Directora del Centre de la Imatge Mas Iglésias

M. ENCARNACIÓ SOLER I ALOMÀ

Presidenta de CINEMA·RESCAT

JORDI TORRELL I BLANQUER

Membre de la junta directiva de CINEMA·RESCAT.
Crític cinematogràfic

JOSÉ CARLOS SUÁREZ

Professor d'Història del Cinema a la URV.
Director de l'Aula de Cinema de la URV

PEDRO NOGALES CARDENAS

Membre de la Unitat d'Investigació del Cinema de la
URV

ROC VILLAS

Director de la Filmoteca de Catalunya
Exdirector del Sitges Festival Internacional de Cinema
de Catalunya

ANTONI KIRCHNER

Exdelegat de Cinematografia de la Generalitat de
Catalunya.
Professor a ESCAC [Escola Superior de Cinema i de
l'Àudiovisual de Catalunya]

PACO POCH

Productor cinematogràfic. Professor a la Universitat
Pompeu Fabra

ALÍCIA CONESA

Cap de Documentació de TELEVISIÓ DE CATALUNYA -
TV3

LAU DELGADO

Cap de Desenvolupament de la XTVL [Xarxa de
Televisions Locals]



MUSEUS de REUS

ACTIVITATS DIDÀCTIQUES CURS 2006-2007

NOVES PROPOSTES!

I TU... QUÈ HI PINTES A LA PREHISTÒRIA?
taller d'introducció a la prehistòria a través de l'art

EL MUSEU... QUINA MINA!
taller de minerals. NOU ESPAI!

EL GÒTIC,
UNA FINESTRA OBERTA AL PASSAT...
descoberta del Gòtic i l'Edat Mitjana

+ PER IMMAGINAR



MUSEU
D'ART I HISTÒRIA
REUS

Plaça de la Llibertat, 13
43201 REUS
Tel. 977 344 833



MUSEU D'ARQUEOLOGIA
SALVADOR VILASECA
REUS

Raval de Santa Anna, 59
43201 REUS
Tel. 977 345 418

informeu-vos-en!



INSTITUT MUNICIPAL
DE MUSEUS
REUS

www.reus.net/museus/
info.museus@reus.net

memor



El Festival **memorimage** situa Reus al mapa audiovisual amb una proposta innovadora que connecta el món del cinema i la televisió a la seva pròpia memòria. Ens convida a fer-ho permetjà de creacions que es construeixen "enfront de" i "gràcies a" un mercat audiovisual

constantment efímer, en què el present viatja en acceleració permanent, deixant enrere un immens fons d'imatges.

En certa manera, doncs, aplica conceptes polítics molt presents en la nostra també accelerada societat, com poden ser el del reciclatge, el de la recuperació de la memòria històrica, el de la pluralitat de perspectives, o el del valor d'una identitat pròpia que es configura connectant la identitat tradicional a les noves realitat.

En definitiva, **memorimage** es una iniciativa encoratjadora que mereix suport i reconeixement, i que ens mostra el camí del nostre temps, el que porta directament de Reus, del Camp, fins al món, sense fronteres.

*Ernest Benach Pascual
President del Parlament de Catalunya*

El Festival **memorimage** sitúa a Reus en el mapa audiovisual europeo con una propuesta innovadora que conecta el mundo del cine y la televisión con su propia memoria. Nos invita a hacerlo mediante creaciones que se construyen "frente a" y "gracias a" un mercado audiovisual constantemente efímero, cuyo presente viaja en aceleración permanente, dejando atrás un inmenso fondo de imágenes.

En cierta manera, pues, aplica conceptos políticos muy presentes en nuestra también acelerada sociedad, como pueden ser el del reciclaje, el de la recuperación de la memoria histórica, el de la pluralidad de perspectivas, o el del valor de una identidad propia que se configura conectando la identidad tradicional a las nuevas realidades.

En definitiva, **memorimage** es una iniciativa alentadora que merece soporte y reconocimiento, y que nos muestra el camino de nuestro tiempo, el que lleva directamente de Reus del Camp, hasta el mundo, sin fronteras.

*Ernest Benach Pascual
President del Parlament de Catalunya*



Films d'avui amb imatges d'ahir

Amb més de cent anys d'existència, el cinema ens ha deixat ja un patrimoni documental importantíssim que avui ens permet reconstruir la història del segle XX

amb una riquesa extraordinària. Un patrimoni documental que, més enllà dels fets històrics més significatius, recull també la memòria sentimental, personal i col·lectiva, del que hem viscut.

El Festival **memorimage** se centra, justament, en la vitalitat d'aquests fons cinematogràfics, que més enllà dels visionats als centres de documentació avui perviuen en tota mena de produccions contemporànies, il·lustrant documentals, llargmetratges o sèries de televisió. Un festival, el primer en la seva especialitat, que neix a Reus amb vocació de reconèixer els millors treballs europeus en aquest àmbit.

Per a una ciutat que, ara fa més de cent anys, va acollir amb els braços oberts la novetat de les projeccions cinematogràfiques, és un honor, doncs, impulsar un nou festival que des del present més immediat ens proposa una mirada cap al passat.

*Lluís Miquel Pérez i Segura
Alcalde de Reus
Reus, octubre de 2006*

Films de hoy con imágenes de ayer

Con más de cien años de existencia, el cine nos ha dejado ya un patrimonio documental importantísimo que hoy nos permite reconstruir la historia del siglo XX con una riqueza extraordinaria. Un patrimonio documental que, más allá de los hechos históricos más significativos, recoge también la memoria sentimental, personal y colectiva, de lo que hemos vivido.

El Festival **memorimage** se centra, justamente, en la vitalidad de estos fondos cinematográficos, que más allá de los visionados en los centros de documentación, hoy perviven en toda clase de producciones contemporáneas, ilustrando documentales, largometrajes o series de televisión. Un festival, el primero en su especialidad, que nace en Reus con vocación de reconocer los mejores trabajos europeos en este ámbito.

Para una ciudad que, ahora hace más de cien años, acogió con los brazos abiertos la novedad de las proyecciones cinematográficas, es un honor, pues, impulsar un nuevo festival que desde el presente más inmediato nos propone una mirada hacia el pasado.

*Lluís Miquel Pérez i Segura
Alcalde de Reus
Reus, octubre de 2006*



Benvinguts a Reus!

Engagar una nova proposta cultural sempre és un repte. Implica el compromís de molta gent de tirar endavant el projecte i la complicitat d'entitats, administracions i particulars.

De la mà de Cinema Rescat Reus afegeix a la seva programació aquest festival d'àmbit europeu, **memorimage**, dedicat a la recuperació del patrimoni cinematogràfic. Mitjançant les diferents manifestacions i apartats en competició tindrem l'oportunitat de gaudir d'un ampli programa que inclou també exposicions, taules rodones, conferències i un llarg etcètera.

Cal doncs donar les gràcies als organitzadors i a tots aquells que col·laboren amb aquest festival pel seu esforç i dedicació i desitjar que aquesta edició sigui el primer pas en la consolidació d'aquest festival a la nostra ciutat.

*Xavier Filella Fargas
Tinent d'alcalde de Cultura*

¡Bienvenidos a Reus!

Poner en marcha una nueva propuesta cultural siempre es un reto. Implica el compromiso de mucha gente de tirar adelante el proyecto y la complicitad de entidades, administraciones y particulares. De la mano de Cinema Rescat, Reus incorpora a su programación este festival de ámbito europeo, **memorimage**, dedicado a la recuperación del patrimonio cinematográfico. Mediante las diferentes manifestaciones y apartados en competición, tendremos la oportunidad de disfrutar de un amplio programa que incluye también exposiciones, mesas redondas, conferencias y un largo etcétera.

Es imprescindible pues, dar las gracias a los organizadores y a todos aquellos que colaboran con este festival, por su esfuerzo y dedicación y desear que esta edición sea el primer paso en la consolidación de este festival en nuestra ciudad.

*Xavier Filella Fargas
Teniente alcalde de Cultura*



Enguanys, en el que l'associació Cinema-Rescat aconsegueix el seu desè aniversari, veurem materialitzat el projecte de més importància que l'entitat ha portat a terme fins ara: el festival 'memorimage - Films d'avui amb imatges d'ahir'.

Per a l'associació, aquest és el festival

que dóna sentit als nostres objectius fundacionals i confirma que de les imatges dels films, recuperades, restaurades i conservades als arxius fílmics, se'n poden fer noves produccions, enriquides amb el valor que atresoren les imatges antigues, conjugades amb al nou llenguatge audiovisual, fruit tant de la innovació tecnològica com de la tasca d'historiadors, documentalistes i realitzadors, que saben analitzar-les i situar-les en un context fílmic diferent.

Avui que tant es parla en termes ecològics de reciclatge, els films que es presenten en aquest festival, amb el concurs de dotze països europeus, seran una mostra paradigmàtica de la reutilització de les imatges fílmiques, donant fe de que val la pena continuar lluitant per recuperar el patrimoni cinematogràfic, una manera de defensar la memòria col·lectiva de la societat, vista des de totes les vessants possibles, des de la més quotidiana a la de més impacte social.

Els noms de Reus, París i Londres s'han situat al llarg de la història com a capitals capdavanteres del món en diverses facetes. Esperem que des del 2006 Reus soni arreu com la capital de la 'memòria recuperada a través de la imatge', del Festival europeu **memorimage**.

*M. Encarnació Soler i Alomà
presidenta de CINEMA-RESCAT*

Este año, en el que la asociación Cinema-Rescat cumple su décimo aniversario, veremos materializado el proyecto de más importancia que la entidad ha llevado a término hasta ahora: el Festival **memorimage** 'Films de hoy con imágenes de ayer'.

Para la asociación, éste es el festival que da sentido a nuestros objetivos fundacionales y confirma que de las imágenes de los filmes recuperados, restaurados y conservados en los archivos fílmicos, se pueden hacer nuevas producciones, enriquecidas con el valor que atesoran las imágenes antiguas, conjugadas con el nuevo lenguaje audiovisual, fruto tanto de la innovación tecnológica como de la labor de historiadores, documentalistas y realizadores, que saben analizarlas y situarlas en un contexto fílmico diferente.

Hoy que tanto se habla en términos ecológicos de reciclaje, los filmes que se presentan en este festival, con el concurso de doce países europeos, serán una muestra paradigmática de la reutilización de las imágenes fílmicas, dando fe de que vale la pena continuar luchando para recuperar el patrimonio cinematográfico, una manera de defender la memoria colectiva de la sociedad, vista desde todas las vertientes posibles, desde la más cotidiana a la de más impacto social.

Los nombres de Reus, París y Londres se han situado a lo largo de la historia como capitales precursoras en diversas facetes. Esperamos que a partir del 2006 Reus suene en el mundo como la capital de la 'memoria recuperada a través de la imagen', del Festival europeo **memorimage**.

*M. Encarnació Soler i Alomà
Presidenta de CINEMA-RESCAT*

memor



LLa memòria és una part crucial del procés del coneixement. Sense el record les experiències es perdrien i l'individu no se'n podria beneficiar. Si no fos que aquest aprenentatge es pogués enregistrar no el podríem utilitzar en una data posterior i, per tant, no ens beneficiaríem de les vivències anteriors.

La imatge, per sí mateixa, no és sinó una magnífica eina per a perpetuar la conservació de fragments d'aprenentatge (en una placa fotogràfica, en paper, en unes diapositives, en un film) que poden arribar a conformar la memòria individual o col·lectiva.

Mirem, per exemple, una pel·lícula antiga, un document familiar de mitjans del segle passat. Segur que hi podem veure, avui, molta més informació de la que podien percebre l'autor i els seus coetanis. Però, i si el cineasta d'aquella època hagués reflexionat sobre la memòria i, havent coincidit amb aquest plantejament, decidís manipular la seva realitat?. Nosaltres, ara, en tindríem una informació adulterada. O no?. Apassionant. Recuperar la memòria, tornar a situar les fonts, restaurar els documents, treballar amb la informació, aprofitar tot aquest cabdal de possibilitats que podem trobar en pel·lícules produïdes amb l'ajut de les imatges del passat, ens va semblar una proposta prou engrescadora com per oferir-vos-la en forma de festival cinematogràfic: el **memorimage** –Films d'avui amb imatges d'ahir–.

Però –no voldria començar a perdre la memòria abans d'hora– permeteu-me que us recordi que, a més i darrere dels organitzadors i entitats col·laboradores hi ha un grup de col·laboradors, que s'hi han deixat la pell i a qui hem d'agrair que facin possible aquesta manifestació.

Anton Giménez i Riba
Director del Festival

La memoria es una parte crucial del proceso del conocimiento. Sin el recuerdo las experiencias se perderían y el individuo no podría beneficiarse. Si este aprendizaje no pudiera registrarse no lo podríamos utilizar en una fecha posterior y, por lo tanto, no nos beneficiaríamos de las anteriores vivencias.

La imagen, por ella misma, no es más que una magnífica herramienta para perpetuar la conservación de fragmentos de aprendizaje (en una placa fotográfica, en papel, en unas diapositivas, en un film) que pueden llegar a conformar la memoria individual o colectiva.

Miramos, por ejemplo, una película antigua, un documento cinematográfico familiar de mediados del siglo pasado. Seguro que en él podemos ver, hoy, mucha más información de la que podían percibir el autor y sus coetáneos. Pero, ¿y si el cineasta de aquella época hubiera reflexionado sobre la memoria y, coincidiendo con este planteamiento, decidiera manipular su realidad? Nosotros, ahora, tendríamos de ella una información adulterada. ¿O no?. Apasionante. Recuperar la memoria, volver a situar las fuentes, restaurar los documentos, trabajar con la información, aprovechar todo el caudal de posibilidades que podemos encontrar en films producidos con la ayuda de las imágenes del pasado, nos pareció una propuesta suficientemente atractiva como para ofrecerlos-la en forma de festival cinematográfico: el **memorimage** –Films de hoy con imágenes de ayer–.

Sin embargo –no quisiera empezar a perder la memoria antes de tiempo– permitidme que os recuerde que, además y detrás de los organizadores y entidades participantes hay un grupo de colaboradores, que se han dejado la piel y a quienes hemos de agradecer que hagan posible esta manifestación cultural.

Antón Giménez i Riba
Director del Festival

COMISSIÓ EXECUTIVA

ANTON GIMÉNEZ I RIBA
Director

PEDRO NOGALES CARDENAS
Subdirector
Responsable comitès de selecció i jurats
interrelació festival-URV

MONTSERRAT ESTEVE
Secretària de direcció - administració

TERESA LEÓN
Secretària de gestió - difusió
Responsable de Matins escolars

JOSÉ CARLOS SUÁREZ
Responsable Seminari URV

DOLORS SANS -IMMR-
Secretària d'enllaç Reus - Barcelona

HELGA LÓPEZ I JAVI CORONADO
Comunicació i premsa

EPA SERVEIS GRÀFICS
Catàleg i Disseny

ANNA GALAN
Relacions Públiques

M. ENCARNACIÓ SOLER I ALOMÀ
Relació Cinema Rescat - Festival

COL-LECTIU RONDA
Gestió fiscal i administrativa

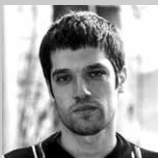
JORDI TORRELL I BLANQUER
Control financer

AGUSTÍ PUIG
Disseny del cartell del festival

ALBERT PONS I MARTÍNEZ
adjunt a direcció

LLUÍS MASCARÓ I SAMSÓ
Auxiliar de gestió

JURATS



JOSETXO CERDÁN LOS ARCOS

Professor titular del Departament de Comunicació Audiovisual i Publicitat de la Universitat Autònoma de Barcelona el 2002. Actualment professor de la Universitat Rovira i Virgili de Tarragona. Des del curs 1998-1999 coordina el Màster en Teoria i Pràctica del Documental Creatiu de la UAB.



MARIA ISABEL SERRA PALLARÉS

Documentalista al Departament de Documentació de TVC des del 1989; experiència en investigació a arxius i recerca per a programes audiovisuals de caràcter divulgatiu i pedagògic. Professora a la URV de Documentació Informativa a Comunicació Audiovisual 2003-2005.



JOSÉ CARLOS SUÁREZ

Professor de Història del cine de la Universitat Rovira i Virgili de Tarragona. Director de la Unitat d'Investigació del Cinema de la URV i de l'Aula de Cinema de la URV.



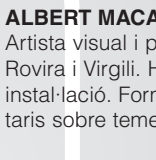
ALAIN ESMERY

Realitzador de documentals del 1983 fins el 1990. A partir del 1991 és director de producció del Forum des Images de París i des del any 2000 presideix la AEI -Association Européenne Inédits-.



MIGUEL FERNANDO RUIZ DE VILLALOBOS

Crític de cinema i escriptor. Director de la revista CINEMARESCAT. Redactor de RTVE durant 35 anys i 30 anys del Diari de Barcelona. President dels Premis Sant Jordi de cinema de RNE a Catalunya per un període de 15 anys.



ALBERT MACAYA RUIZ

Artista visual i professor d'art i educació visual a la Universitat Rovira i Virgili. Ha orientat el seu treball cap a l'escultura i la instal·lació. Forma part de diversos grups de recerca universitaris sobre temes d'art, cultura visual i educació.



MONTSERRAT DUCH PLANA

Professora titular d'Història Contemporània a la Facultat de Lletres de la Universitat Rovira i Virgili. Treballa tres línies de recerca: història de les dones, polítiques de memòria i usos públics de la història i història del temps present: franquisme i transició democràtica.



XAVIER ABELLÓ TOMÀS

Llicenciat en Ciències de la Informació per la Universitat Autònoma de Barcelona i post-grau en gestió de la Comunicació Política i Electoral. Ha estat president de la Federació de Televisions locals de Catalunya i membre de la Mesa de la televisió local del Consell de l'Àudiovisual de Catalunya.

PATRÍCIA FERNÁNDEZ

Llicenciada en Comunicació Audiovisual per la UAB, ha estat directora de diversos programes culturals a Canal Reus TV i a La Sexta, a més de Cap de Programes a Canal Reus TV. A l'actualitat, combina el seu treball professional amb la de professora de la Facultat de Comunicació de la URV.

MARC MELILLAS

D'origen veneçolà, la seva evolució professional l'ha dut al món de la televisió. Actualment és director de continguts i serveis de la Xarxa de Televisions Locals de Catalunya.



COIA DOMINGO

Directora del Centre de la Imatge Mas Iglésias de Reus i durant molt anys directora de la Fototeca Municipal de Reus.



JOAN MARIA THOMAS

Professor Titular d'Història Contemporània a la URV, especialista en Guerra Civil i Franquisme. Premi Ciutat de Barcelona d'Història i de la Crítica Serra d'Or. Autor de cinc llibres, és a punt de publicar Roosevelt & Franco.

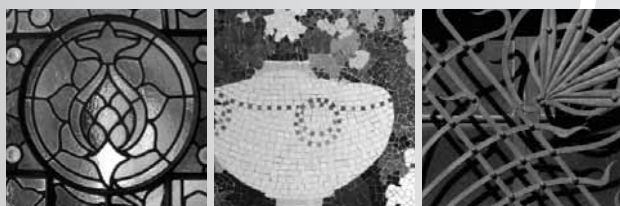


ANTONI KIRCHNER MASDEU

Delegat de Cinematografia i director de la Filmoteca de la Generalitat de Catalunya de Catalunya (1984-2002). Crític de cinema i televisió (1958-1982). Promotor del cinema d'art i assaig (1967-1982) amb en Pere Fages i Jaume Figueras. És professor convidat de l'Escola Superior de Cinema i Audiovisuals de Catalunya (ESCAV).

Reus

La ciutat del Festival



REUS, LA CIUTAT DE GAUDÍ

Reus, la ciutat que va veure néixer l'universal arquitecte Antoni Gaudí l'any 1852, us ofereix els atractius d'un dels centres culturals i comercials més importants de Catalunya.

A finals del segle XIX comença la construcció de l'Institut Pere Mata, un dels grans projectes de l'arquitecte Lluís Domènech i Montaner, fet que marcarà l'inici de la brillant etapa modernista que va viure la ciutat. A partir d'aquell moment, Domènech realitza altres edificis a Reus (la casa Navàs, les cases Rull i Gasull) i l'esperit del Modernisme s'estén amb força per tota la ciutat. Per conèixer aquest interessant patrimoni, podeu recórrer la Ruta del Modernisme, un agradable passeig pel centre de la ciutat que permet conèixer les façanes modernistes més interessants.

En el decurs del vostre passeig per Reus, tant per les tranquil·les zones de vianants com pels animats carrers que les envolten, podreu admirar també altres interessants testimonis de la història de la ciutat, com l'església prioral de Sant Pere, el Palau Bofarull, el Centre de Lectura, els Teatres Fortuny i Bartrina, i la plaça Prim i del Mercadal.



REUS, LA CIUDAD DE GAUDÍ

Reus, la ciudad que vio nacer al universal arquitecto Antoni Gaudí en el año 1852, actualmente ofrece los atractivos de uno de los centros culturales y comerciales más importantes de Cataluña.

A finales del siglo XIX empieza la construcción del Instituto Pere Mata, uno de los grandes proyectos del arquitecto Lluís Domènech i Montaner, acontecimiento que marcará el inicio de la brillante etapa modernista que vivirá la ciudad. A partir de ese momento, Domènech realiza otros edificios en Reus (la casa Navàs, las casas Rull y Gasull) y el espíritu del Modernismo se extiende con fuerza por toda la ciudad. Para descubrir este interesante patrimonio, puede recorrer la Ruta del Modernismo, un agradable paseo pro el centro de la ciudad que permite conocer las fachadas modernistas más interesantes.

En el decurso de su paseo por Reus, ya sea por las tranquilas zonas peatonales como por las animadas calles que las rodean, podrá admirar también otros interesantes testimonios de la historia de la ciudad, como la iglesia prioral de Sant Pere, el Palau Bofarull, el Centro de Lectura, los teatros Fortuny y Bartrina, y la plaza Prim y del Mercadal.

REUS, GAUDÍ'S CITY

Reus, the city that witnessed the birth of the world famous architect Antoni Gaudí in the year 1852, offers the attractions of one of the most important cultural and commercial centres of Catalonia.

In the late 19th century, the construction of the Institute Pere Mata began. It was one of the largest projects by the architect Lluís Domènech i Montaner, and an event that marked the beginning of a brilliant modernist era in the city. Afterwards, Domènech went on to design other buildings in Reus (casa Navàs, casa Rull and casa Gasull) and the spirit of Modernism spread throughout the entire city. To find out more about this interesting heritage, you can take a walk in the Modernist Trail, a pleasant tour of the city centre that allows you to get to know the most interesting modernist façades.

In the course of your stroll around Reus, whether it is through the quiet pedestrian areas or through the surrounding lively streets, you can admire a lot more interesting evidence of the city's history: the priory church of Sant Pere, the Palau Bofarull, the Centre de Lectura, the Fortuny and the Bartrina Theaters, and plaça Prim and plaça del Mercadal



Platea del teatre Bratrina

REUS, LA VILLE DE GAUDÍ

Reus, la ville qui a vu naître l'architecte universel Antoni Gaudí en 1852, offre actuellement tous les attraits de l'un des centres culturels et commerciaux les plus importants de Catalogne.

À la fin du XIXème siècle commence la construction de l'Institut Pere Mata. Il s'agit de l'un des grands projets de l'architecte Lluís Domènech i Montaner, un événement qui marquera le début de la brillante étape moderniste que connaîtra la ville. À compter de ce moment, Domènech réalisera d'autres bâtiments dans la ville de Reus (casa Navàs, casa Rull, casa Gasull), et l'esprit du Modernisme se propagera avec force dans toute la ville.

Pour découvrir cet intéressant patrimoine, vous pouvez suivre l'itinéraire de la Route du Modernisme, une agréable promenade dans le centre ville qui vous permettra de vous familiariser aux façades modernistes les plus intéressantes.

Si lors de votre promenade, vous déambulez au hasard dans la ville de Reus, que ce soit dans ses zones piétonnes si paisibles ou dans les rues très animées qui les entourent, vous aurez l'occasion d'admirer d'autres témoignages de l'histoire de la ville, tout aussi intéressants: l'église prieurale de Sant Pere, le Palau Bofarull, le Centre de Lecture, ainsi que les théâtres Fortuny et Bartrina, et les places Prim et Mercadal.



Hall de l'Institut Pere Mata

Centre Mas Iglésias de Reus

UNA APOSTA PEL PATRIMONI

Neix un servei públic a l'entorn de la fotografia i el cinema

Un equipament únic a Catalunya
El nou Centre de la Imatge Mas Iglésias de Reus (CIMIR) neix com una aposta municipal per la recerca i el servei públic centrats en el patrimoni fotogràfic i cinematogràfic locals. El CIMIR conjuga la investigació i conservació dels fons amb la difusió a través d'exposicions, autoconsulta i activitats divulgatives. Aquest nou servei públic és l'evolució del projecte originari amb què l'Agrupació Fotogràfica de Reus (AFR) i l'Ajuntament van posar en marxa, ja fa gairebé vint anys, la Fototeca Municipal de Reus. Per les seves característiques, tipus d'equipament i servei, es tracta d'un equipament pioner a Catalunya.

Avui, després de la tasca incansable liderada pel president de l'AFR, Josep M. Ribas Prous, de recollida de col·leccions, documentació de fons i difusió a través de múltiples exposicions a la Sala Quatre del Museu d'Art i Història, la ciutat presenta la posta al dia i creixement d'aquest projecte. Una proposta que vol anar més enllà i que incorpora un nou camp de treball, el de la imatge en moviment, a

través d'una Cinemateca, d'acord amb el conveni de col·laboració assolit entre l'Ajuntament de Reus i la Unitat d'Investigació del Cinema de la Universitat Rovira i Virgili. Investigadors, estudiants i ciutadania en general podran gaudir d'un centre pensat per donar a conèixer i preservar el ric patrimoni d'imatge històrica i artística que constitueix un testimoni importantíssim del passat col·lectiu de Reus i el seu entorn geogràfic. La Fototeca i la Cinemateca Antoni Martra i Badia constitueixen, doncs, els dos grans pilars del projecte del CIMIR.

Veïns i entorn social del nou CIMIR es beneficiaran també del naixement d'un equipament cultural que proveirà d'activitat i servei una de les zones de creixement més intenses de la ciutat de Reus.

L'autoconsulta, un nou concepte de servei

Els rics fons del CIMIR sumen més de 25.000 imatges fotogràfiques de diferents èpoques històriques i tendèn-



cies artístiques, així com una incipient col·lecció de pel·lícula antiga vinculada al Camp de Tarragona. El protocol de tractament dels fons estableix uns passos habituals: arribada dels fons, diagnòstic per part dels tècnics i, en cas d'un estat massa dolent del material, trasllat a mans d'experts en restauració. Si el document gràfic es troba en un estat acceptable, es preserva en els arxius del CIMIR. Es procedeix a la seva documentació (fixació de la procedència, l'autoria, el context històric, descripció...) i, posteriorment, la fitxa es posa a disposició de la consulta pública.

El CIMIR vol posar les màximes facilitats perquè els ciutadans que ho desitgin puguin fer autoconsulta des d'un terminal informàtic, a través del qual accediran a la base de dades dels fons per conèixer-los i, eventualment, sol·licitar-ne còpia.

Exposicions, pedra angular de la divulgació dels fons

La llarga tradició d'exposicions divulgatives realitzades fins temps recents a la Sala Quatre del Museu d'Art i Història tindrà continuïtat ampliada amb les noves instal·lacions del CIMIR. Les sales de Mas Iglésias, totalment equipades, permetran engrandir el número de peces a exposar i la capacitat de generar discursos expositius més complets. Les exposicions seguiran focalitzades a divulgar els amplis fons fotogràfics del CIMIR, però també a acollir aquelles mostres relacionades amb el món de la fotografia, el cinema i el patrimoni visual en general. A més, els certàmens fotogràfics que tradicionalment s'han organitzat a la ciutat de Reus, com ara els Premis Reus o Fotosport, trobaran un nou espai de difusió.

Tallers, una eina al servei de la formació

En els darrers anys la Fototeca Municipal ha acumulat fons d'imatges corresponents a èpoques ben diverses i tècniques de tot tipus. Al llarg de la història de la fotografia, s'han conreat múltiples sistemes de reproducció i captació. El CIMIR vol donar a conèixer des de les tècniques més antigues fins les més actuals, i per això disposa de diferents equipaments com ara laboratoris i aparells adequats. A través de tallers i seminaris es poden aprofundir i difondre aquests coneixements que probablement seran ben valorats pels amants de la fotografia en tots els seus vessants.

Altres tallers seran adreçats específicament a la població escolar i estudiantil, i s'enfocaran al coneixement del món de la fotografia i el cinema en general.

Una de les primeres i més importants activitats que ha dut a terme el nou CIMIR és l'organització, juntament amb Cinema Rescat, de la primera edició del Festival Memorigame - Films d'Avui amb Imatges d'Ahir.

Centre Mas Iglésias de Reus

UNA APUESTA POR EL PATRIMONIO

Un equipamiento único

El nuevo Centro de la Imatge Mas Iglésias de Reus (CIMIR) nace como una apuesta municipal por la investigación y el servicio público, centrados en el patrimonio fotográfico y cinematográfico de ámbito local. El CIMIR aúna investigación y conservación de fondos públicos con la difusión a través de exposiciones, autoconsulta y actividades divulgativas. Este nuevo servicio público es una evolución del proyecto original con que la Agrupación Fotográfica de Reus y el Ayuntamiento pusieron en marcha, hace ya casi veinte años, la Fototeca Municipal de Reus. Por sus características, tipo de equipamiento y servicio, se trata de un centro pionero en Cataluña.

Hoy, tras el trabajo incansable liderado especialmente por el presidente de la AFR, Josep M. Ribas Prous, consistente en la recopilación de colecciones, documentación de fondos y difusión a través de múltiples exposiciones en la Sala Quatre del Museu d'Art i Història de Reus, la ciudad presenta la actualización y crecimiento de este proyecto. Una propuesta que desea ir más allá y que incorpora un nuevo ámbito de trabajo, el de la imagen en movimiento, a través de una Cinemateca, de acuerdo con el convenio de colaboración alcanzado entre el Ayuntamiento de Reus y la Unitat d'Investigació del Cinema de la Universitat Rovira i Virgili.

Investigadores, estudiantes y ciudadanía en general podrán disfrutar de un centro pensado para dar a conocer y preservar el rico patrimonio de imagen histórica y artística que constituye un testimonio importantísimo del pasado colectivo de Reus y su entorno geográfico. La Fototeca y la Cinemateca Antoni Martra i Badia constituyen, pues, los dos grandes pilares del proyecto del CIMIR. Vecinos y entorno social del nuevo CIMIR se beneficiarán también del nacimiento de un centro cultural que proporcionará actividad y servicio a una de las zonas de crecimiento más intenso de la ciudad de Reus.

La autoconsulta, un nuevo concepto de servicio.

Los ricos fondos del CIMIR suman más de 25.000 imágenes fotográficas de diferentes épocas históricas y tendencias artísticas, así como una incipiente colección de película antigua vinculada con el Camp de Tarragona. El protocolo de tratamiento de los fondos establece unos pasos habituales: llegada de los fondos, diagnóstico por parte de los técnicos y, en caso de mal estado del material, traslado a manos de expertos en restauración. Si el documento gráfico se encuentra en un estado aceptable, se preserva en los archivos del CIMIR. Se procede a su documentación (fijación de su procedencia, autoría, contexto histórico, descripción...) y posteriormente su ficha se pone a disposición de la consulta pública. El CIMIR quiere poner las máximas facilidades para que los ciudadanos que lo deseen puedan realizar autoconsulta desde un terminal informático, a través del cual accederán a la base de datos de los fondos para conocerlos y, eventualmente, solicitar copia.

Las exposiciones, piedra angular de la divulgación de los fondos.

La larga tradición de exposiciones divulgativas realizadas hasta hace poco en la Sala Quatre del Museu d'Art i Història de Reus tendrá continuidad ampliada con las nuevas instalaciones del CIMIR. Las salas de Mas Iglésias, totalmente equipadas, permitirán ampliar el número de piezas que se pueden exhibir y la capacidad de generar discursos expositivos más completos. Las exposiciones seguirán centrándose en divulgar los amplios fondos fotográficos del CIMIR, pero también en acoger aquellas muestras relacionadas con el mundo de la fotografía, el cine y el patrimonio visual en general. Además, los certámenes fotográficos que tradicionalmente se han organizado en Reus, como los Premis Reus o Fotosport, encontrarán un nuevo espacio de difusión.

Talleres, una herramienta al servicio de la formación.

En los últimos años la Fototeca Municipal ha acumulado fondos de imágenes correspondientes a épocas bien diversas y técnicas de todo tipo. A lo largo de la historia de la fotografía, se han cultivado múltiples sistemas de reproducción y captación. El CIMIR quiere dar a conocer desde las técnicas más antiguas hasta las más actuales, y por ello dispone de diferentes instalaciones y equipos adecuados. A través de talleres y seminarios se puede profundizar en esos conocimientos y difundirlos. Otros talleres se dirigirán especialmente a la población escolar y estudiantil y se enfocarán al conocimiento del mundo de la fotografía y el cine en general y, más específicamente, a descubrir su utilidad como fuente de interpretación del pasado colectivo.

Una de las primeras y más importantes actividades que ha llevado a cabo el nuevo CIMIR es la organización, conjuntamente con la asociación Cinema Rescat, de la primera edición del Festival Memorigame - Films de hoy con imágenes de ayer.

MUSEU DEL CINEMA

**comença l'espectacle!!
let the show begin!!**

GIRONA

C/ Sèquia, 1 - Tel. 972 412 777 - www.museudelcinema.org

Museu del Cinema
Col·lecció Tomàs Mallol



Ajuntament  de Girona

Membre protector

 **el Periódico**

SEMINARI - MATINS ESCOLARS

memorimage no vol ser considerat o assimilat com a Festival que alimenta substancialment la nostàlgia, per allò de la utilització d'imatges d'arxiu, sovint sinònim d'antigues. Els films d'avui amb imatges d'ahir no son exclusivament per a un públic de gent més o menys gran, que també, si no per a tot tipus d'espectadors i, com no, per els joves d'entre els quals alguns potser, un dia, arribaran a realitzar un film amb la utilització d'imatges d'arxiu per fer entendre millor el missatge que s'hi proposi. Amb aquesta fita s'ha creat un apartat dins la secció competitiva, especialment dedicat a acollir treballs audiovisuals d'alumnes d'escoles especialitzades. I és per això, també, que volem actuar prop dels joves estudiants, encara en els Instituts o bé en la Universitat. Per a ells proposem dues activitats paral·leles i complementàries: SEMINARI PER ALUMNES DE LA URV i el que nomenem MATINS ESCOLARS per alumnes d'Instituts.

Seminari IMATGE I MEMÒRIA

En el Seminari IMATGE I MEMÒRIA es vol reflexionar al voltant del món de la imatge, a partir de la recuperació, la utilització i la difusió del patrimoni fílmic per tal d'incidir en la memòria històrica, en un moment com l'actual de convergències tecnològiques digitals en constant evolució. Les sessions que s'hi organitzen d'acord amb el programa adjunt, entre la teòrica de les conferències i la realitat de les imatges, volen incidir en la idea de la forma com es conserva la imatge fílmica i com s'utilitza en els diferents formats de creació artística i de comunicació audiovisual, de nous experiments en la reutilització de les imatges d'arxiu, de nous formats que sovint obren pas a nous camins d'experimentació.

PROGRAMA SEMINARI

Dilluns 20 de novembre

10 hores – **Conferència. Difusió de la memòria fílmica** a càrrec d'Imma Panyella, cap de la Videoteca de TV3
11,30 h. – **Projecció de treballs audiovisuals d'institucions europees**

Dimarts 21 de novembre

10 hores – **Debat Found Footage versus Compilation film** amb Albert Pons, periodista i crític de cinema i José Carlos Suárez, director de la Unitat d'Investigació del Cinema de la URV
12,45 h. – **Projecció de treballs d'alumnes d'escoles europees de l'audiovisual**

Dimecres 22 de novembre

10 hores – **Conferència. Utilització de la memòria fílmica** a càrrec de Pere Ortín, director de la productora WAF film
11,30 h. – **Projecció de treballs audiovisuals d'institucions europees**
17 hores – **Projecció de treballs audiovisuals de televisions europees**
19,15 h. – **Projecció del film SANTA LIBERDADE**

Dijous 23 de novembre

10 hores – **Conferència Conservació de la memòria fílmica**, a càrrec de Mariona Bruzzo, cap de l'Arxiu de la Filmoteca de Catalunya
11,30 h. – **Projecció de treballs audiovisuals d'Institucions europees**
12,30 h. – **Projecció de treballs audiovisuals de Televisions europees**

Divendres 24 de novembre

10 hores – **Conferència Memòria del cinema no professional**, a càrrec d'Alain Esmerly, director del Forum des Images de Paris
11,30 h. – **Projeccions de treballs audiovisuals de televisions europees**

Llocs:

Conferències i debat

de dilluns 20 a dijous 23 a la FACULTAT DE MEDICINA DE LA URV
divendres 24 al PALAU BOFARULL

Projeccions

dilluns 20 i dimarts 21 a la FACULTAT DE MEDICINA
dimecres 22 – 11,30 h. a la FACULTAT DE MEDICINA
17 h. al PALAU BOFARULL
19,15 h. a l'ORFEÓ REUSENC

dijous 23 – 11,30 h. i 12,30 h. a la FACULTAT DE MEDICINA
divendres 24 – 11,30 h. al PALAU BOFARULL

memorimage no pretende ser considerado como un festival que alimenta substancialmente la nostalgia, por aquello de la utilización de imágenes de archivo, a menudo sinónimo de antiguas. Los films de hoy con imágenes de ayer no son exclusivamente para un público de gente mayor, que también, sino para todo tipo de espectadores y, como no, para los jóvenes, entre los cuales, quizás un día, algunos llegarán a poder realizar una película utilizando imágenes de archivo para hacer entender, más y mejor, el mensaje que se hayan propuesto. Con esta finalidad se ha creado, especialmente, un apartado dentro de la sección competitiva para acoger trabajos audiovisuales de alumnos de escuelas especializadas. Y por ello mismo queremos actuar cerca de los jóvenes estudiantes, aún en Institutos o en la Universidad. Para todos ellos proponemos dos actividades paralelas y complementarias: SEMINARIO PARA ALUMNOS DE LA URV y los denominados MAÑANAS ESCOLARES para alumnos de Institutos.

Seminario IMAGEN Y MEMORIA

En el Seminario IMAGEN Y MEMORIA se quiere reflexionar en torno al mundo de la imagen, a partir de la recuperación, la utilización y la difusión del patrimonio fílmico con tal de incidir en la memoria histórica, en un momento como el actual de convergencias tecnológicas digitales en constante evolución. Las sesiones organizadas, según programa adjunto, entre la teoría de las conferencias y la realidad de las imágenes, quieren incidir en la idea de cómo se conserva la imagen fílmica y como se utiliza en los distintos formatos de creación artística y de comunicación audiovisual, de nuevos experimentos en la reutilización de las imágenes de archivo, de nuevos formatos que a menudo abren paso a nuevos caminos de experimentación.

Aquest seminari, organitzat per la Unitat d'Investigació del Cinema de la Universitat Rovira i Virgili i l'Associació Festival Memorimage, compta amb la col·laboració de: Este seminario, organizado por la Unitat d'Investigació del Cinema de la Universitat Rovira i Virgili y la Associació Festival Memorimage, cuenta con la colaboración de:

Sala REUS

Cada any, a l'empara d'una sessió especial amb el nom SALA REUS, el Festival memorimage vol mostrar les darreres novetats en l'àmbit de la recuperació i restauració del patrimoni cinematogràfic relatiu a Catalunya i, més particularment, al de les comarques de Tarragona. En fer-ho es vol retre un sentit homenatge a la sala de cinema més antiga de Reus, avui ja només present en el record.

De la mà dels empresaris Antoni Martra i Tomas Codina, la SALA REUS fou creada l'any 1906 convertint-se en la primera sala cinematogràfica estable de la ciutat de Reus. El seu emplaçament inicial va ser a la plaça dels Quarters (actual plaça de la Llibertat) on hi va romandre fins al 1908, any en el qual una nova llei contra incendis els obligà a canviar l'antiga barraca de fusta per una construcció més sòlida. Per aquest motiu el local es traslladà al carrer Raval de Santa Anna on, durant cinquanta-tres anys, fins al seu tancament al 1971, va oferir cinema per el gaudi dels ciutadans de Reus.

El seu nom -Sala Reus- va ser escollit mitjançant un concurs entre els propis reusencs. Això ens dóna idea del caràcter popular de la sala, que malgrat l'arribada de la competència d'altres cinemes va poder mantenir fins al final. Va ser una sala de cinema emblemàtica dins la ciutat i que, encara avui, molts reusencs rememoren amb enyorança, doncs el seu imaginari ha esdevingut una part important en el conjunt dels records de la seva infantesa i joventut.

Per això aquest modest homenatge que, tractant-se de la primera edició del memorimage, s'ha volgut incorporar a la sessió d'inauguració oficial del Festival, programant una sessió amb els cinc films conservats més antics de les comarques de Tarragona i que per ordre cronològic són els següents:

- *Catàstrofe ferroviària de Riudecanyes* (1907) d'Albert Marro. Conservat a l'IVAC (Institut Valencià de Cinematografia Ricardo Muñoz Suay). Durada: 9 minuts i 15 segons. Conté imatges de Cambrils.

- *Carnaval de Reus* (1908) d'Albert Marro. Propietat d'Antoni Martra, conservat a l'Arxiu de la Filmoteca de Catalunya i recuperat per la Unitat d'Investigació del Cinema de la URV i Centre de la Imatge Mas Iglésies. Durada: 11 minuts. Imatges del Carnaval de Reus.

- *Valls pintoresco* (1909) d'autor desconegut. Propietat de Jordi Mercader i Compte, es conserva a l'Arxiu Històric Municipal de Valls i procedeix del fons Pau Mercader Querol. El film dona una panoràmica de la ciutat de Valls a principis de segle amb una durada de 6 minuts i 30 segons.



Fotografia de l'entrada de la Sala Reus als anys 40 al carrer Raval de Santa Anna. Fotografia de Eduard Borràs Sotorra cedida pel Centre de la Imatge Mas Iglésies de Reus

- *Tarragona. El regimiento de cazadores de Treviño embarca para Marruecos* (años 10) d'autor desconegut. Es troba a l'Arxiu de la Filmoteca de Catalunya dipositat per l'Arxiu Històric Comarcal de Vilafranca del Penedès. Durada: 1 minut i 20 segons. Mostra el port de Tarragona en un acte d'acomiadament de les tropes.

- *Montblanc. Fiesta de Reyes* (1927) d'autor desconegut. Propietat de Nuria Torné, es conserva a l'Arxiu de la Filmoteca de Catalunya. Durada: 18 minuts i 20 segons. Imatges de la festa de Reis de Montblanc.



Fotografía de la entrada de la Sala Reus en los años 40 a la calle Raval de Santa Anna. Fotografía de Eduard Borràs Sotorra cedida por el Centre de la Imatge Mas Iglésias de Reus

SALA REUS

Cada año, al amparo de una sesión especial con el nombre SALA REUS, el Festival *memorimage* quiere mostrar las últimas novedades en el ámbito de la recuperación y restauración del patrimonio cinematográfico catalán y especialmente el relativo a la comarca de Tarragona. Al hacerlo, se quiere rendir un sentido homenaje a la sala de cine más antigua de Reus, estando hoy sólo presente en el recuerdo.

De la mano de los empresarios Antoni Martra y Tomás Codina, la SALA REUS fue creada el año 1906 convirtiéndose en la primera sala cinematográfica estable de la ciudad de Reus. Su emplazamiento inicial fue en la plaza dels Quarters (actual plaza de la Libertat) donde permaneció allí hasta el 1908, año en el cual una nueva ley contra incendios les obligó a cambiar la antigua barraca de madera por una construcción más sólida. Por este motivo el local se trasladó a la calle Raval de Santa Anna, donde durante cincuenta y tres años, hasta su cierre en el año 1971, ofreció cine para el deleite de los ciudadanos de Reus.

Su nombre -Sala Reus- fue escogido mediante un concurso entre los propios reusencs. Esto nos da idea del carácter popular de la sala, que a pesar de la llegada de la competencia de otros cines pudo mantenerse hasta el final. Fue una sala de cine emblemática dentro de la ciudad y que, aún hoy, muchos reusencs rememoran con añoranza, pues en su memoria ha significado una parte importante en el conjunto de los recuerdos de su niñez y juventud.

Por dicho motivo este modesto homenaje que, tratándose de la primera edición del *memorimage*, se ha querido incorporar a la sesión de inauguración oficial del Festival, programando una sesión con los cinco filmes conservados más antiguos de las comarcas de Tarragona i que por orden cronológico son los siguientes:

- *Catástrofe ferroviaria de Riudecanyes* (1907) de Albert Marro. Conservado a l'IVAC (Institut Valencià de Cinematografia Ricardo Muñoz Suay). Duración: 9 minutos y 15 segundos. Contiene imágenes de Cambrils.

- *Carnaval de Reus* (1908) de Albert Marro. Propiedad de Antoni Martra, conservado al Arxiu de la Filmoteca de Catalunya y recuperado por la Unitat d'Investigació del Cinema de la URV i Centre de la Imatge Mas Iglésias. Duración: 11 minutos. Imágenes del Carnaval de Reus.

- *Valls pintoresco* (1909) de autor desconocido. Propiedad de Jordi Mercader Compte, se conserva en el Arxiu Històric Municipal de Valls y procede del fondo de Pau Mercader Querol. El film da una panorámica de la ciudad de Valls a principios de siglo con una duración de 6 minutos y 30 segundos.

- *Tarragona. El regimiento de cazadores de Treviño embarca para Marruecos* (años 10) de autor desconocido. Se encuentra en el Arxiu de la Filmoteca de Catalunya, depositado por el Arxiu Històric Comarcal de Vilafranca del Penedès. Duración: 1 minuto y 20 segundos. Muestra el puerto de Tarragona en un acto de despedida a las tropas.

- *Montblanc. Fiesta de Reyes* (1927) de autor desconocido. Propiedad de Nuria Torné, se conserva en el Arxiu de la Filmoteca de Catalunya. Duración: 18 minutos y 20 segundos. Imágenes de la fiesta de Reyes de Montblanc.

Tots els documentals, òbviament silenciosos, seran acompanyats amb música en directe. El mestre Joan Pineda, reconegut especialista en musicar films antics, ens delectarà amb la seva habilitat al piano.

Todos los documentales, obviamente mudos, serán acompañados con música en directo. El maestro Joan Pineda, reconocido especialista en musicar filmes antiguos, nos deleitará con su habilidad al piano.



El dissabte 25 de novembre, a dos quarts de 10 de la nit, a l'Orfeó Reusenc, tindrà lloc la cloenda del Festival **memorimage**, amb la proclamació dels films guanyadors i el corresponent lliurament dels premis:

- Trofeu **memorimage**-Rosa de Reus i 6.000 € al **millor film llarg-metratge** (apartat A en competició)
- Trofeu **memorimage**-Rosa de Reus i 3.000 € al **millor treball de televisió** (apartat B en competició)
- Trofeu **memorimage**-Rosa de Reus i 2.000 € al **millor vídeo d'encàrrec** (apartat C en competició)
- Trofeu **memorimage**-Rosa de Reus i 1.000 € al **millor treball d'alumnes d'escoles audiovisuals** (apartat D en competició)

Entre els dotze millors films del Festival (tres de cada especialitat) s'atorgaran els **premis especials**:

- Al millor director - realitzador
- Al millor muntatge
- Al tractament de la imatge més innovador
- A la millor utilització d'imatges d'arxiu de cinema amateur o familiar
- A la millor tasca d'investigació i recerca (documentalista o equip de recerca)
- Premi del públic al film més votat

Tanmateix seran lliurats tres **premis de col·laboració**:

- Premi CINEMA-RESCAT al millor film català
- Premi UNITAT D'INVESTIGACIÓ DEL CINEMA DE LA URV al treball que millor reflecteixi el tema de la guerra civil espanyola
- Premi CENTRE DE LA IMATGE MAS IGLÉSIAS al film que aporti una nova visió sobre el cinema i la seva història.

memorimage s'honora en atorgar el primer **Premi d'honor a una trajectòria cinematogràfica singular** al director i productor Josep M. Forn.

L'acte serà amenitzat amb música de piano en viu, a càrrec de John Style.

El sábado 25 de noviembre, a las 21,45 horas, en el Orfeó Reusenc, tendrá lugar la clausura del Festival **memorimage**, con la proclamación de los films ganadores y la correspondiente entrega de los premios:

- Trofeo **memorimage**-Rosa de Reus y 6.000 € al **mejor film largo-metraje** (apartado A en competición)
- Trofeo **memorimage**-Rosa de Reus y 3.000 € al **mejor trabajo de televisión** (apartado B en competición)
- Trofeo **memorimage**-Rosa de Reus y 2.000 € al **mejor vídeo de encargo** (apartado C en competición)
- Trofeo **memorimage**-Rosa de Reus y 1.000 € al **mejor trabajo de alumnos de escuelas audiovisuales** (apartado D en competición)

Entre los doce mejores films del Festival (tres de cada especialidad) se otorgarán los **premios especiales**:

- Al mejor director - realizador
- Al mejor montaje
- Al tratamiento de la imagen más innovador

- A la mejor utilización de imágenes de archivo de cinema amateur o familiar
- A la mejor tarea de investigación y búsqueda (documentalista o equipo de investigación)
- Premio del público al film más votado

Así mismo serán entregados tres **premios de colaboración**:

- Premio CINEMA-RESCAT al mejor film catalán
- Premio UNITAT D'INVESTIGACIÓ DEL CINEMA DE LA URV al trabajo que mejor refleje el tema de la guerra civil española
- Premio CENTRE DE LA IMATGE MAS IGLÉSIAS al film que aporte una nueva visión sobre el cine y su historia.

memorimage se honra en otorgar el primer **Premio de honor a una trayectoria cinematográfica singular** al director y productor Josep M. Forn.

El acto será amenizado con música de piano en vivo, a cargo de John Style.

EL DOCUMENTAL DEL MES

ESTRENA CADA PRIMER DIJOURS DE MES UN DOCUMENTAL
A DIFERENTS CIUTATS CATALANES

Col·labora amb el Festival Memorimage amb:



L'EXPERIMENT DE GOEBBELS

Dir: Lutz Hachmeister i Michael Kloft

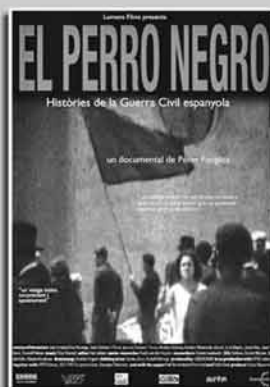
Diumenge 19 nov - 17.00 h.
Cinema Reus Palace



LOMAX

Dir: Rogier Kappers

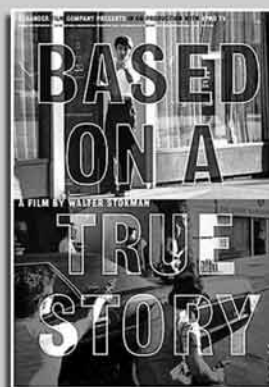
Dilluns 20 nov. - 19,15 h.
Cinema Reus Palace



EL PERRO NEGRO

Dir: Péter Forgács

Diumenge 19 nov - 19.15 h.
Cinema Reus Palace



BASED ON A TRUE STORY

Dir: Walter Stokman

Dilluns 20 nov. - 21.30 h.
Cinema Reus Palace



ELS FILLS DE PINOCHET (Volver a vernos)

Dir: Paula Rodríguez

Diumenge 19 nov. - 21.30 h.
Orfeó Reusenc

www.eldocumentaldelmes.com

Si vols que la teva ciutat formi part de la xarxa, truca'ns al **93 453 00 25** o escriu-nos a info@eldocumentaldelmes.com

Coordinació: Azucena Carrasco

EL DOCUMENTAL DEL MES es projecta a: Barcelona, Girona, Sant Boi de Llobregat, Manresa, Vilanova i la Geltrú, Molins de Rei, Esparreguera, Amposta, Banyoles, Sant Just Desvern, Tàrrrega i Canet de Mar.

Tots els documentals en versió original subtitulats al català.

parallel 40

CinemaNetEurope*

MEDIA
A programme of the European Union

Generalitat de Catalunya
Institut Català
de les Indústries Culturals

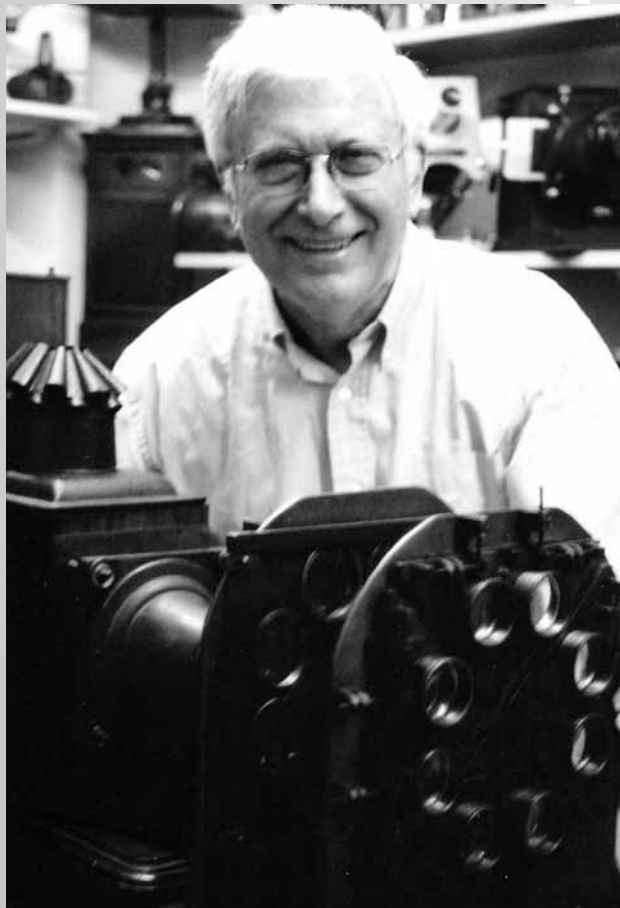
Generalitat de Catalunya
Departament de la Presidència
Secretaria de Política Lingüística

EL DOCUMENTAL DEL MES

Exposició DE LES OMBRES AL FILM *de Josep M. Queraltó: 30 anys preservant la memòria del cinema.*

La Col·lecció Josep M. Queraltó està formada per més de 15.000 peces plenes d'història. Lleidatà nascut a Vallbona de les Monges i establert a Barcelona des de fa 40 anys, va començar a reunir aquest valuós material fa 30 anys per tal d'evitar la seva desaparició. Restaurades gran part de les peces gràcies al domini de la tècnica de Josep M. Queraltó, s'ha convertit, segons l'opinió d'experts en la matèria, en una de les col·leccions més importants a Espanya i Europa i que millor explica la cronologia de la història del cinema.

La Col·lecció Josep M. Queraltó es compon de nombrosos i importants objectes que van precedir l'arribada del cinema, —com ombres xineses de l'illa de Java dels segles XVI i XVII, ombres europees, llanternes màgiques i vidres pintats a mà—, d'altres del cinema dels primers temps —com



una càmera capaç de filmar, projectar i copiar alhora del 1895 dels germans Lumière—; llibres, revistes, fotografies, pintures, gravats, cartells publicitaris, cameres filmadores, projectors i cameres fotogràfiques de diferents formats, aparells de laboratori, de sonorització, d'estudis d'enregistrament, pel·lícules i un gran nombre de productes, autèntiques joies de museu, que repassen la llarga història de la cinematografia fins arribar a l'era digital. La col·lecció descriu cronològicament aquesta evolució i al mateix temps preserva la seva memòria històrica. Part d'aquesta extensa col·lecció s'ha exhibit amb gran èxit a través de l'exposició "De les ombres al film" a Catalunya —Barcelona, Lleida i Girona- i a la resta de l'Estat —Madrid, Alacant, Sant Sebastià (entre les activitats paral·leles al Festival cinematogràfic), Santander (invitat per la Universitat de Cantàbria en el marc del I Festival de Curtos Europeu i amb motiu dels actes de celebració del 250 aniversari de la fundació de la ciutat de Santander) i Sòria (coincidint amb la celebració de la setena edició del Certamen de Cortos Ciudad de Soria-Castilla y León).

Josep M. Queraltó ha pogut reunir la seva magnífica col·lecció durant aquests últims 30 anys gràcies a la seva professió, vinculada amb la fabricació d'equipaments cinematogràfics —és un dels fundadors de l'empresa Suministros Kelonik de Barcelona—, laboratoris fotogràfics i estudis d'enregistrament, que li ha permès accedir, conservar i restaurar materials de gran valor històric, tots acuradament classificats segons el grup a que pertanyen. Fa 10 anys va començar a classificar el material rebut dels quals té fixats prop de 2.500 objectes. La col·lecció ha estat videografiada, i se n'ha fet una presentació en DVD en versió catalana, castellana i més recentment en anglès amb motiu de l'exposició que va exhibir en el marc del Festival Internacional de Cinema de Sant Sebastià, el mes de setembre del 2005, on va obtenir un èxit de públic aclaparador. La seva col·lecció té el reconeixement internacional d'especialistes de gran prestigi que l'han arribat a anomenar "les joies de la col·lecció Queraltó" i que, a més a més dels aparells reuneix prop de 3.000 llibres procedents, d'entre altres països, de Gran Bretanya, França, Itàlia i Espanya.

del 17 al 30 de NOVEMBRE
a la SALA FORTUNY del CENTRE DE LECTURA



Exposición DE LAS SOMBRAS AL FILM

*de Josep M. Queraltó: 30 años preservando
la memoria del cine*

La Colección Josep M. Queraltó está formada por más de 15.000 piezas llenas de historia. Leridano nacido en Vallbona de les Monges y establecido en Barcelona desde hace 40 años, empezó a reunir este valioso material hace 30 años con el fin de evitar su desaparición. Restauradas grandes partes de las piezas gracias al dominio de la técnica de Josep M. Queraltó, se ha convertido, según la opinión de expertos en la materia, en una de las colecciones más importantes de España y Europa y que mejor explica la cronología de la historia del cine.

La Colección Josep M. Queraltó se compone de numerosos e importantes objetos que precedieron la llegada del cine –como sombras chinas de la isla de Java de los siglos XVI y XVII, sombras europeas, linternas mágicas y vidrios pintados a mano–, de otras del cine de los primeros tiempos –como una cámara capaz de filmar, proyectar y copiar a la vez del 1895 de los hermanos Lumière–; libros, revistas, fotografías, pinturas, grabados, carteles publicitarios, cámaras filmadoras, proyectores y cámaras fotográficas de diferentes formatos, aparatos de laboratorio, de sonorización, de estudios de grabación, para películas y un gran número de productos, auténticas joyas de museo, que repasan la larga historia de la cinematografía hasta llegar a la era digital. La colección describe cronológicamente esta evolución y al mismo tiempo preserva su memoria histórica. Parte de esta extensa colección se ha exhibido con gran éxito a través de la exposición “De las sombras al film” en Catalunya –Barcelona, Lleida y Girona– y en el resto del Estado –Madrid, Alicante, San Sebastián (entre las actividades paralelas del Festival cinematográfico), Santander (invitado por la Universidad de Cantabria en el marco del Festival de Cortos Europeos y con motivo de los actos de celebración del 250 aniversario de la fundación de la ciudad de Santander) y Soria (coincidiendo con la celebración de la séptima edición del Certamen de Cortos Ciudad de Soria Castilla y León)-.

Josep M. Queraltó ha podido reunir su magnífica colección durante estos últimos 30 años gracias a su profesión, vinculada con la fabricación de equipamientos cinematográficos –es uno de los fundadores de la empresa Suministros Kelonik de Barcelona–, laboratorios fotográficos y estudios de grabación, que le ha permitido acceder, conservar y restaurar materiales de gran valor histórico, todos debidamente clasificados según el grupo a qué pertenecen. Hace 10 años empezó a clasificar el material reunido de los que tiene fichados cerca de 2.500 objetos. La colección ha sido editada en vídeo, y se ha hecho una presentación en DVD en versión catalana, castellana y más recientemente en inglés con motivo de la exposición que exhibió en el marco del Festival Internacional de Cine de San Sebastián, el mes de septiembre del 2005, donde obtuvo un éxito extraordinario de público. Su colección tiene el reconocimiento internacional de especialistas de gran prestigio que la han llegado a denominar “las joyas de la colección Queraltó” y que, además de los aparatos reúne cerca de 3.000 libros procedentes, de entre otros países, de Gran Bretaña, Francia, Italia y España.



del 17 al 30 de NOVIEMBRE
en la SALA FORTUNY del CENTRE DE LECTURA

Amb el suport de:



SUMINISTROS  KELONIK, S.A.

 esportíssim

Memòria escrita



Secció del Festival memorimage destinada a acollir la presentació de novetats editorials relacionades amb el món de la investigació cinematogràfica.

La d'enguany, primera edició del Festival, presenta una obra d'investigació sobre el cinema a Reus.

El dissabte dia 25 de novembre a les 19 hores,

a la sala Hortensi Güell del Centre de Lectura de Reus es presentarà el llibre *EL CINEMA NO PROFESSIONAL A REUS* de Pedro Nogales, editat per la Fundació Privada Liber.

El llibre és la culminació de més de 10 anys d'investigació del seu autor sobre el cinema no professional de la ciutat de Reus que, l'any passat, van culminar amb la lectura de la seva tesi doctoral sobre aquesta temàtica, la qual obtingué, per unanimitat del tribunal, un qualificació d'Excel·lent cum laude.

El llibre recull una part d'aquesta tesi doctoral, concretament la dedicada a la història del cinema no professional (pioners, amateurs i cineastes familiars) de la ciutat de Reus. Aquest llibre té un doble interès: per un costat, ser una obra que revisa un aspecte del cinema poc tractat pels historiadors (el cinema no professional) i, per l'altre, la de recuperar de l'oblit una història del cinema reusenc poc coneguda i molt fructífera. El llibre fa un repàs a aquesta història dividida en tres parts: la dels pioners (1897-1929) amb els inicis del cinema a Reus, la de la República (1930-1949) on s'elabora un estudi de la primera associació de cinema amateur del Centre de Lectura, i la del franquisme (1950-1990) on es relata la vida de la associació de cinema amateur del club Reus Deportiu. Pedro Nogales, doctor en Història, membre de la Unitat d'Investigació del Cinema de la Universitat Rovira i Virgili i soci fundador de l'associació CINEMA-RESCAT, autor del llibre que es presenta, ha passat els últims anys treballant en la recuperació del cinema no professional de les comarques del Camp de Tarragona i realitzant documentals per les televisions locals de Reus i Tarragona, els quals han obtingut dos premis Ciutat de Tarragona de comunicació.

Secció del Festival memorimage destinada a acoger la presentació de novetats editorials relacionades con el mundo de la investigación cinematográfica.

La de este año, primera edición del Festival, presenta una obra de investigación sobre el cine en Reus.

El sábado día 25 de noviembre a las 19 horas, en la Sala Hortensi Güell del Centre de Lectura de Reus se presentará el libro *EL CINE NO PROFESIONAL A REUS* de Pedro Nogales, editado por la Fundación Privada Liber. El libro es la culminación de más de 10 años de investigación de su autor sobre el cine no profesional de la ciudad de Reus que, el año pasado, culminó con la lectura de su tesis doctoral sobre esta temática, la cual obtuvo, por unanimidad del tribunal, una calificación de Excel·lent cum laude. El libro recoge una parte de esta tesis doctoral, concretamente la dedicada a la historia del cine no profesional (pioneros, amateurs y cineastas familiares) de la ciudad de Reus. Este libro tiene un doble interés: por una parte, ser una obra que revisa un aspecto del cine poco tratado por los historiadores (el cine no profesional) y, por otra, la de recuperar del olvido una historia del cine reusenc poco conocida y muy fructífera. El libro hace un repaso a esta historia dividida en tres partes: la de los pioneros (1897-1929) con los inicios del cine en Reus, la de la República (1930-1949) donde se elabora un estudio de la primera asociación de cine amateur del Centre de Lectura, y la del franquismo (1950-1990) donde se relata la vida de la asociación de cine amateur del club Reus Deportiu.

Pedro Nogales, doctor en Historia, miembro de la Unitat d'Investigació del Cinema de la Universitat Rovira i Virgili y socio fundador de la asociación CINEMA-RESCAT, autor del libro que se presenta, ha pasado los últimos años trabajando en la recuperación del cine no profesional de las comarcas del Camp de Tarragona y realizando documentales para las televisiones locales de Reus y Tarragona, los cuales han obtenido dos premios Ciutat de Tarragona de comunicació.

Sábado 25 de NOVIEMBRE, 19 h. en la Sala Hortensi Güell del CENTRE DE LECTURA DE REUS, c. Major, 15

memorimage
REUS festival europeu de cinema i TV
2008 FILMS D'AVUI AMB MATOSES D'AHIR

Dissabte 18
(de 9 a 14 hores)

amb el suport de:

mercant de cinema de col·lecció
Al passeig Prim - Reus
en col·laboració amb el Mercat d'Antiquaris, Brocanters i Col·leccionistes

MECIC

Com a resultat de la convocatòria realitzada el mes de maig d'aquest any, es van inscriure un total de setanta films, representant a tretze països europeus, repartits entre les quatre modalitats competitives establertes en el reglament del Festival:

- A) Llargmetratges
- B) Realitzacions per a televisió
- C) Vídeos d'encàrrec
- D) Treballs d'alumnes d'escoles audiovisuals

Aquesta participació va obligar a efectuar un treball de selecció prèvia. El resultat ha estat la programació definitiva, en projecció pública durant la celebració del memorimage, de 47 treballs corresponents a 12 països, que entren, per tant, en competició. Són els que, agrupats en cada un dels quatre apartats, es relacionen en les següents pàgines.

VISIONAT A LA CARTA DELS TREBALLS NO SELECCIONATS

Des del dilluns 20 al divendres 24, a la Videoteca de la Biblioteca Central Xavier Amorós de Reus (carrer de l'Escorxador núm. 1), de les 10 hores del matí fins a les vuit del vespre, tothom que vulgui podrà veure qualsevol treball presentat i no seleccionat, escollint la seva preferència o motiu de curiositat entre la llista que estarà a la seva disposició.

Como resultado de la convocatoria realizada el mes de mayo del presente año, se inscribieron un total de setenta películas, representando a trece países europeos, repartidos entre las cuatro modalidades competitivas establecidas en el reglamento del Festival:

- A) Largometrajes
- B) Realizaciones para televisión
- C) Vídeos de encargo
- D) Trabajos de alumnos de escuelas audiovisuales

Esta participación obligó la realización de un trabajo de selección previa, cuyo resultado ha dado lugar a la programación definitiva, en proyección pública durante la celebración del memorimage, de 47 trabajos correspondientes a 12 países que, por lo tanto, entran en competición. Son los que, agrupados en cada uno de los cuatro apartados, se relacionan en las páginas siguientes.

VISIONADO A LA CARTA DE LOS TRABAJOS NO SELECCIONADOS

Desde el lunes 20 al viernes 24, en la Videoteca de la Biblioteca Central Xavier Amorós de Reus (calle Escorxador nº 1), de las 10 de la mañana hasta las ocho de la tarde, quién esté interesado podrá ver cualquier trabajo presentado y no seleccionado, escogiendo según su preferencia o curiosidad entre la lista que estará a su disposición.

SECCIÓ COMPETITIVA apartat A: LLARGMETRATGES

**Realizacions cinema-
togràfiques, llargmetratges
d'exhibició en pantalla
comercial.**

**Realizaciones cinema-
gráficas, largometrajes de
exhibición en pantalla
comercial.**

***Réalisations cinéma-
graphiques, longs métra-
ges pour projection en
salle commerciale.***

***Full-length films which
have been exhibited in
commercial cinemas.***

EXILIOS

(2005) de X. Leira, Espanya / Galícia

La Segona República va significar pel poble espanyol el més gran avenç social, polític i cultural de la seva història. La derrota en la Guerra Civil va condemnar als lluitadors a un exili tràgic i cruel. La vida i obra del poeta comunista, d'origen gallec, Lorenzo Varela expressa amb fidelitat l'angoixa, el comprimís, l'ansietat i la incomprensió.

▪ La Segunda República significó para el pueblo español el mayor avance social, cultural y político de su historia. La derrota en la Guerra Civil condenó a los luchadores a un destierro trágico y cruel. La vida y obra del poeta comunista, de origen gallego, Lorenzo Varela expresa fielmente la angustia, el compromiso, la ansiedad e incomprensión.

▪ *La deuxième République a signifié pour le peuple espagnol le plus grand progrès social, politique et culturel de son histoire. La déroute dans la Guerre Civile a condamné aux lutteurs à un exil tragique et cruel. La vie et oeuvre du poète communiste, d'origine galicienne, Lorenzo Varela exprime avec de la fidélité l'angoisse, il le comprime, l'anxiété et l'incompréhension.*

▪ *The Second Republic meant a social, cultural and political development for the Spaniards. The wrestlers, in the defeat within the Civil War, are condemned to a tragic and cruel exile. The Lorenzo's Varela life and work, a communist poet from Galicia, manifests the anguish, affliction, anxiety and the commitment.*

fitxa tècnica

Guió, direcció i producció Executiva: **Xan Leira**

Producció: **Diana Reiter**

Camera i fotografia: **Ariel Nax**

Música: **Enrique Estrada**

Muntatge: **Fausto Carrasco Arias i Xan Leira**

Investigació i documentació: **Xan Leira, Diana Reiter i Paula Alonso Figueroa**

Divendres 17 de novembre, a les 19,15 hores al Cinema Reus Palace [VO (gallec) subtítulada al castellà]



UN ITALIANO POR FIDEL

(2006) d'Enrico Coletti, Itàlia

La Cuba de la revolució castrista, a través de Gino Donè, italià que va combatre juntament amb Fidel Castro i el "Che" a la Revolució Cubana de 1956. La primera entrevista a Emma Castro Ruz, germana de Fidel i testimonis dels protagonistes de la Revolució que, amb Gino han viscut un moment històric que ha condicionat Sud Amèrica.

▪ La Cuba de la revolución castrista, vista a través de Gino Donè que combatió junto a Fidel Castro y a "Che" en la Revolución Cubana de 1956. La primera entrevista a Emma Castro Ruz, hermana de Fidel y testimonios de los protagonistas de la Revolución que, junto a Gino han convivido un momento histórico que ha condicionado Suramérica.

▪ *Le Cuba de la révolution castriste, à travers Gino Donè, italien qui a combattu avec Fidel Castro et le "Che" à la Révolution Cubaine de 1956. Le premier entretien à Emma Castro Ruz, soeur de Fidèle et témoignages des protagonistes de la Révolution que, avec Gino ils ont vécu un moment historique qui a conditionné l'Amérique du sud.*

▪ *The Castrist Revolution in Cuba, by Gino Donè, an Italian who fought with Fidel Castro and el "Che" in 1956. At the documentary appears the first interview to Emma Castro Ruz, Fidel's sister, and witness of the main personalities of the Revolution living stoic moments that have conditioned the world history in South America.*

fitxa tècnica

Guió i direcció: **Enrico Coletti**

Productors: **Massimo Vigliar i Fabio Tricarico**

Director de fotografia: **Eliana Ciardi**

Tècnic de so: **Alessandro Bianchi**

Muntatge: **Claudio d'Elia**

Música: **Andrea Guerra**

Dissabte 18 de novembre, a les 17 hores al Cinema Reus Palace [VO (italià, castellà i anglès) subtítulada a l'anglès]



MARCELLO, UNA VITA DOLCE (2006) de Mario Canale i Annarosa Morri, Itàlia

Mastroianni evoca una època. El film inclou entrevistes, imatges dels seus films, testimonis de les seves filles, actors, directors i persones properes a ell, i també un documental del 1965 d'Antonello Branca. L'artista italià, més famós del que hom pot pensar, en ocasions, que tan sols va ser un somni.

▪ Mastroianni evoca una era. Este film incluye entrevistas, imágenes de sus films, testimonios de sus hijas, actores, directores y personas cercanas a él, también un documental de 1965 de Antonello Branca. El artista italiano más famoso, de quién puede pensarse que, quizás, tan sólo fue un sueño.

▪ *Mastroianni évoque une époque. Le film unit des interviews, des extraits de ses films, des images prises sur les tournages, des souvenirs de ses filles et de gens qui lui étaient proches et des images d'un vieux documentaire réalisé par Antonello Branca en 1965. Le plus grand acteur italien et a vécu de façon extraordinaire avec le succès, en pensant souvent qu'il n'était peut-être qu'en train de rêver.*

▪ *Mastroianni evokes an era. The film blends interviews with Mastroianni, excerpts from his films, shots taken on set, testimonies from his daughters, actors, directors and the people close to him and a documentary of 1965 by Antonello Branca. The most successful Italian star, but often thought that it was perhaps just a dream.*

fitxa tècnica

Direcció: **Mario Canale i Annarosa Morri**

Producció: **Massimo Vigliari**

Música original: **Armando Trovaioli**

Narració: **Sergio Castellitto**

Dissabte 18 de novembre, a les 19,15 hores al Cinema Reus Palace [VO (italià) subtítulada al francès]



WELT SPIEGEL KINO (2005) de Gustav Deutsch, Àustria

En el treball més recent de recerca d'imatges trobades (found footage) de Gustav Deutsch, les masses "absorbeixen" (Walter Benjamin) l'original. Tres recipients de càmeres històriques a través dels carrers i places de Viena, Surabaya, i Porto proporcionen un punt de partida per a la reflexió sobre la relació d'històries diàries i maquinària cinematogràfica.

▪ En el más reciente trabajo de búsqueda de imágenes encontradas (found footage) de Gustav Deutsch, las masas "absorben" (Walter Benjamin) el original. Tres recipientes de cámaras históricas a través de las calles y plazas de Viena, Surabaya, y Porto proporcionan un punto de partida para la reflexión sobre la relación de historias diarias y maquinaria cinematográfica.

▪ *Dans le travail le plus récent de recherche d'images trouvées (found footage) de Gustav Deutsch, les masses "absorbent" (Walter Benjamin) l'original. Trois récipients de caméras historiques à travers les rues et places de Vienne, Surabaya, et Porto ils fournissent un point de départ pour la réflexion sur la relation d'histoires quotidiennes et machinerie cinématographique.*

▪ *In Gustav Deutsch's most recent found footage work the masses, absorb" (Walter Benjamin) the artwork. Three historical camera pans across the streets and squares of Vienna, Surabaya, and Porto provide a starting point for reflection on the relationship of everyday stories and cinematic machinery.*

fitxa tècnica

Direcció i recerca: **Gustav Deutsch**

Producció executiva: **Frank Roumen i Manfred Neuwirth**

Recerca: **Hanna Schimek**

Música: **Burkhard Stangl i Christian Fennesz**

Diumenge 19 de novembre, a les 12 hores a l'Orfeó Reusenc [VO sense diàlegs, només música]



PROGRAMA

	Divendres 17	Dissabte 18	Diumenge 19	Dilluns 20	Dimarts 21	Dimecres 22	Dijous 23	Divendres 24	Dissabte 25	
10				VISIONAT A LA CARTA a la Biblioteca Central Xavier Amorós						
11		MERCAT DE CINEMA DE COL·LECCIÓ		SEMINARI URV I MATINS ESCOLARS						
12		de 9 a 14 h al passeig Prim								
13			4 - LL M ORFEO Welt Spiegel/ Kino Austria	1 - VE Triballs de Catalunya, França, Alemanya i Hongria	FOUND FOOTAGE Vs COMPILATION FILMS	2 - VE	3 - VE	5 - TV		
14				FAQUITAT DE MEDICINA DE LA URV	AEA SESSIÓ ÚNICA Triballs de Catalunya, França, Portugal i Luxemburg	FAQUITAT DE MEDICINA DE LA URV	3 - TV	BOFARULL	BOFARULL	
16										
17										
18		2 - LL M REUSPALACE Un italiano por Fidel Itàlia	5 - LL M REUSPALACE Das Goebbels experiment Alemanya+GB	1 - TV - triballs de Catalunya, Espanya França, Bèlgica i Luxemburg - BOFARULL	PRIMICIES 1 ORFEO	2 - TV BOFARULL	4 - TV BOFARULL	6 - TV BOFARULL		
19		Inauguració EXPOSICIÓ C. LECTURA							PRE-LIBRE Sala Hortensí Güell C.L.R.	
20	1 - LL M REUSPALACE Exilios Espanya (Galícia)	3 - LL M REUSPALACE Marcello, una vita dolce Itàlia	6 - LL M REUSPALACE El perro negro Països Baixos	7 - LL M REUSPALACE Lomax, the Songhunter Països Baixos	9 - LL M REUSPALACE Un illot en mig de la tampa França	ELS POBLES DE EUROPA: GALICIA ORFEO	12 - LL M REUSPALACE Mas alla de la alambreda a Espanya (València)	PRIMICIES 2 TV3 ORFEO		
21										
22		IMAGURACIÓ OFICIAL								
23		HOMENAJE SALA REUS BARTRINA	UN PONT SOBRE L'ATLÀNTIC ORFEO	8 - LL M REUSPALACE Based in a true story Països Baixos	10 - LL M REUSPALACE Cineastes contra magrats Catalunya	11 - LL M REUSPALACE El tren de la memoria Espanya (Madrid)	13 - LL M REUSPALACE La doble vida del faquir Catalunya	14 - LL M REUSPALACE Cineastes en acció Catalunya	CLOENDA ORFEO	

Divendres 17 de novembre

- 18.00 h **EXPOSICIÓ - Centre de Lectura**
Inauguració de l'exposició: DE LES OMBRES AL CINEMA (col·lecció de Josep M. Queraltó)
Romandrà oberta fins al 30 de novembre
- 19.15 h **LLARGMETRATGES - Cinema Reus Palace**
EXILIOS (2005) de X. Leira (Espanya) (VOG-SC)

Dissabte 18 de novembre

- 09.00 h **MERCAT DE CINEMA DE COL·LECCIÓ - Passeig Prim**
En col·laboració amb el Mercat d'Antiquaris, Brocanters i Coleccionistes. Romandrà obert fins a les 14.00 h
- 17.00 h **LLARGMETRATGES - Cinema Reus Palace**
UN ITALIANO POR FIDEL (2006) d'E. Coletti (Itàlia) (VOAIC-SA)
- 19.15 h **LLARGMETRATGES - Cinema Reus Palace**
MARCELLO, UNA VITA DOLCE (2006) de M. Canale i A. Morri (Itàlia) (VOI-SF)
- 21.45 h **INAUGURACIÓ - HOMENATGE SALA REUS - Teatre Bartrina**
Inauguració del Festival, amb la projecció dels FILMS MÉS ANTICS conservats de les comarques del Camp de Tarragona amb acompanyament musical

Diumenge 19 de novembre

- 12.00 h **LLARGMETRATGES - Orfeó Reusenc**
WELT SPIEGEL KINO (2005) de G. Deutsch (Àustria) (VM)
- 17.00 h **LLARGMETRATGES - Cinema Reus Palace**
DAS GOEBBELS EXPERIMENT (2004) de L. Hachmeister i M. Kloft (Alemanya i Regne Unit) (VOAI-SCA)
- 19.15 h **LLARGMETRATGES - Cinema Reus Palace**
EL PERRO NEGRO (2005) de P. Forgács (Països Baixos) (VOA-SCA)
- 21.30 h **UN PONT SOBRE L'ATLÀNTIC: XILE - Orfeó Reusenc**
Projecció del film **VOLVER A VERNOS: LOS HIJOS DE PINOCHET** (2002) de P. Rodriguez (Alemanya) (VOC)

Dilluns 20 de novembre

- 10.00 h **SEMINARI - Facultat de Medicina**
CONFERÈNCIA "Difusió de la memòria fílmica", per Imma Panyella, cap de la Videoteca de TV3
- 11.30 h **VÍDEOS - Facultat de Medicina**
REBELS AMB CAUSA (JOSEP ESCOBAR I ELS SEUS PERSONATGES) (2006) de V. Asensio (Catalunya) (VOCa)
- DÜSSELDORF - NOTIZEN AM RANDE** (2005) de S. Sachs (Alemanya) (VOAI)
- HISTÒRIA D'UNS CEL·LULOIDES** (2006) de P. Nogales (Catalunya) (VOCa)
- SWINGS & SWINGERS** (2005-2006) de J. Tari (Hongria) (VOH-SA)
- 17.00 h **TELEVISIÓ - Palau Bofarull**
LA ÚLTIMA CARTA (2005) de M. Lombao (Espanya) (VOC)
- CAUTIVOS EN LA ARENA** (2006) de J. Sella i M. Mellado (Espanya) (VOC)
- 19.15 h **LLARGMETRATGES - Cinema Reus Palace**
LOMAX, THE SONGHUNTER (2004) de R. Kappers (Països Baixos) (VOA-SCA)
- 21.30 h **LLARGMETRATGES - Cinema Reus Palace**
BASED ON A TRUE STORY (2004) de W. Stokman (Països Baixos) (VOA-SCA)

Dimarts 21 de novembre

- 10.00 h **SEMINARI - Facultat de Medicina**
DEBAT "Found footage versus Compilation film", amb Albert Pons, crític de cinema i José Carlos Suárez, professor de la URV
- 13.00 h **ESCOLES - Facultat de Medicina**
LA MARIÉE (2004) de S. Bassin (França) (VM)
- ARCHIVE** (2006) de M. Allag (França) (VOF)
- SÍ, SÍ, SÍ** (2006) d'O. Bricollé (Catalunya) (VOCa)
- SCHUEBERFOUER** (2006) de F. Grotz (Luxemburg) (VM)
- RUA DAS MADRES** (2006) de F. Bravo (Portugal) (VOP-SA)
- CAMEO** (2006) de L. Marboeuf (França) (VOF)
- 17.00 h **PRIMÍCIES - Orfeó Reusenc**
MIRANT AL CEL de J. Garay
- MBINI, CAZADORES DE IMÁGENES A LA CONQUISTA DE ÁFRICA** de P. Ortin
- HOLLYWOOD TALKIES** d'O. Pérez
- 19.15 h **LLARGMETRATGES - Cinema Reus Palace**
UN ÎLOT DANS LA TEMPÊTE (2005) de N. Viala (França) (VOF-SCA)
- 21.30 h **LLARGMETRATGES - Cinema Reus Palace**
CINEASTES CONTRA MAGNATS (2005) de C. Benpar (Catalunya) (VOCa)

Dimecres 22 de novembre

- 10.00 h **SEMINARI - Facultat de Medicina**
CONFERÈNCIA "Utilització de la memòria fílmica", a càrrec de Pere Ortin, director de la productora WAF film
- 11.30 h **VÍDEOS - Facultat de Medicina**
LE CYCLISME EN BRETAGNE (2006) de C. Andre (França) (VOF)
- 100 ANYS DE SOCIALISME A REUS** (2005) d'A. Arnavat (Catalunya) (VOCa)
- QUAIS 50** (2001) de S. Neuhardt (França) (VM)
- 17.00 h **TELEVISIÓ - Palau Bofarull**
HEMINGWAY EN EL RUEDO IBÉRICO (2005) de M. Costa (Espanya) (VOC)
- RAVENSBRÜCK, L'INFERN DE LES DONES** (2005) de M. Armengou i R. Belis (Catalunya) (VOCa)
- ELS CASANOVAS (Tarasca: Série Fotógrafs)** (2005) de F. Solé (Catalunya) (VOCa)
- 19.15 h **ELS POBLES D'EUROPA: GALÍCIA - Orfeó Reusenc**
SANTA LIBERDADE (2004) de M. Ledo (Espanya) (VOG-SC)
- 21.30 h **LLARGMETRATGES - Cinema Reus Palace**
EL TREN DE LA MEMORIA (2005) de M. Arribas i A. Pérez (Espanya) (VOC)

Dijous 23 de novembre

- 10.00 h **SEMINARI - Facultat de Medicina**
CONFERÈNCIA "Conservació de la memòria fílmica", per Mariona Bruzzo, cap de l'Arxiu de la Filmoteca de Catalunya
- 11.30 h **VÍDEOS - Facultat de Medicina**
LA MIRADA DELS PREMIARENCES (2006) de Víctor Sarabia (Catalunya) (VOCa)
- MADRE TIERRA, DONES MAIES DE GUATEMALA** (2005) de Sergi Grau (Catalunya) (VOCa)
- 12.30 h **TELEVISIÓ - Facultat de Medicina**
POUM: UNA VIDA PER LA UTOPIA (2005) de M. Armengou i R. Belis (Catalunya) (VOCa)
- TELE LUXEMBOURG, 50 ANS** (2005) de K.P. Weber i A. Aach (Luxemburg) (VOF)
- 17.00 h **TELEVISIÓ - Palau Bofarull**
DESCOLONIZACION ESPAÑOLA S.XX (2005) de G. García (Espanya) (VOC)
- J'EN GARDE LA TRACE (LA BATAILLE DE L'EBRE)** (2004) de N. Viala (França) (VOFC-SCA)
- 19.15 h **LLARGMETRATGES - Cinema Reus Palace**
MÁS ALLÁ DE LA ALAMBRADA (2004) de P. Vergara (Espanya) (VOC)
- 21.30 h **LLARGMETRATGES - Cinema Reus Palace**
LA DOBLE VIDA DEL FAQUIR (2005) d'E. Cabeza i E. Riambau (Catalunya) (VOCa)

Divendres 24 de novembre

- 10.00 h **SEMINARI - Palau Bofarull**
CONFERÈNCIA "Memòria del cinema no professional", per Alain Esmerly, director del Forum de les Imatges de París
- 11.30 h **TELEVISIÓ - Palau Bofarull**
TOKYO, LE JOUR OU LA GUERRE S'ARRETE (2005) de S. Viallet (França) (VOF)
- OCEANAUTES** (2005) de J. Scemla (França) (VOF)
- DASKALIDES, THE SWEETEST BELGIAN** (2005) de P. Gyselbrecht (Bèlgica) (VOFI-SA)
- 17.00 h **TELEVISIÓ - Palau Bofarull**
BIADIU. EL DOCUMENTAL A CATALUNYA (2006) de J. M. Pagès (Catalunya) (VOCa)
- ROIG I NEGRE** (2006) de D. Genovès i Ll. Montserrat (Catalunya) (VOCa)
- 19.15 h **PRIMÍCIES TV3 - Orfeó Reusenc**
Projecció del programa pilot de TV3 **MATERIAL SENSIBLE** de J. Rovira
- 21.30 h **LLARGMETRATGES - Cinema Reus Palace**
GINEASTES EN ACCIÓ (2006) de C. Benpar (Catalunya) (VOCa)

Dissabte 25 de novembre

- 10.00 h **TELEVISIÓ - Palau Bofarull**
FRANÇO VISITA CATALUNYA (2005) de S. Torres i R. Vallés (Catalunya) (VOCa)
- LES OMBRES DU BAGNE** (2006) de P. Barberis (França) (VOF)
- MÉMOIRE D'OUTREMER** (1997) de C. Bossion (França) (VOF)
- SAN FERMINES 78** (2005) de J. Gautier i J. A. Jiménez (Espanya) (VOC)
- 19.00 h **MEMÒRIA ESCRITA - Centre de Lectura**
Presentació del llibre **EL CINEMA NO PROFESSIONAL A REUS** de Pedro Nogales, editat per la Fundació Privada Liber
- 21.45 h **CLOENDA - Orfeó Reusenc**
Projecció i actuació musical de John Style
- LLIURAMENT DE PREMIS**

Altres activitats

- MATINS ESCOLARS - Centre de Lectura**
Del 20 al 24 de novembre (de 10.00 h a 11.00 h)
Activitats adreçades a alumnes de ESO i Batxillerat
- VISIONAT A LA CARTA - Videoteca de la Biblioteca**
Central Xavier Amorós. Del 20 al 24 de novembre (de 10.00 h a 20.00 h)
Visionat dels treballs presentats i no seleccionats

Localitzacions

- CINEMA REUS PALACE - Carrer Batán, 18
PALAU BOFARULL - Carrer Llovera, 15
ORFEÓ REUSENC - Carrer Sant Llorenç, 14
FACULTAT DE MEDICINA DE LA URV - Carrer Sant Llorenç, 21
TEATRE BARTRINA - Plaça del Teatre, 1
CENTRE DE LECTURA - Carrer Major, 15
BIBLIOTECA CENTRAL XAVIER AMORÓS - Carrer de l'Escorxador, 1

Informació

- PREUS:** Tots els actes són gratuïts amb invitació
- INVITACIONS:** Les invitacions es poden aconseguir a les botigues de Reus adherides a la UBR i a l'oficina del Festival.
Les invitacions s'han de canviar mitja hora abans de l'acte a l'entrada dels recintes on es projecten els treballs
- OFICINA DEL FESTIVAL**
IMAC - Casa Rull - Carrer de Sant Joan, 27 - 43201 Reus
Tel. 010 i 901 112 113 - Fax 977 778 151
- MES INFORMACIÓ**
www.memorimagefestival.com

- (VM) Versió amb música
(S-) Subtitulada a l'Anglès (A), Castellà (C), Català (Ca) o Francès (F)
(VO-) Versió original en Anglès (A), Alemany (Al), Castellà (C), Català (Ca), Francès (F), Flamenc (Fl), Gallec (G), Hongarès (H), Italià (I), o Portuguès (P)

DAS GOEBBELS EXPERIMENT (2005) de Lutz Hachmeister i Michael Kloft, Alemanya i Regne Unit

Documental històric a partir de les cites del diari personal de Joseph Goebbels i d'imatges inèdites del règim nacionalsocialista.

« Documental histórico a partir de las citas del diario personal de Joseph Goebbels y de imágenes inéditas del régimen nacionalsocialista.

« *Documentaire historique à partir des rendez-vous du journal personnel de Joseph Goebbels et d'images inédites du régime national-socialiste.*

« *THE GOEBBELS EXPERIMENT lets the Nazi propaganda mastermind behind Hitler talk directly to you as actor Kenneth Branagh reads pages of the diary he kept without interruption from 1924 to 1945.*

fitxa tècnica

Direcció: **Lutz Hachmeister, Michael Kloft**

Producció: **HMR Produktion GmgH**

Productor executiu: **Thorsten Polfuss**

Direcció de fotografia: **Hajo Schomerus**

Música: **Hubert Bittman**

Muntatge: **Guido Krajewski**

Diumenge 19 de novembre, a les 17 hores al Cinema Reus Palace
[VO (alemany) subtitulada al català]



EL PERRO NEGRO (2005) de Péter Forgács, Països Baixos

El Perro Negro és un collage poètic de pel·lícules amateurs filmades durant la Guerra Civil amb cites d'homes i dones que hi van participar. És un documental personal que narra el clima i el temps on es va desenvolupar aquesta guerra.

« *El perro negro* es un collage poético de películas amateurs filmadas durante la Guerra Civil con citas de hombres y mujeres que participaron en ella. Es un documental personal que narra el clima y el tiempo en que se desarrolló esta guerra.

« *Le Perro Negro est un collage poétique de films amateur filmés pendant la Guerre Civile avec des rendez-vous d'hommes et femmes qui y ont participé. C'est un documentaire personnel qui raconte le climat et le temps où on a développé cette guerre.*

« *Mesmerizing collage assembled by the Budapest-based film and video artist, Péter Forgács, who is compiling what he terms the 'private history' of 20th-century Europe. Using the work of two talented amateur filmmakers, he offers an unprecedented glimpse of Spain during the chaotic 1930s.*

fitxa tècnica

Director: **Péter Forgács**

Producció: **LUMEN FILM**

Productor: **Cesar Messemaker**

Música: **Tibor Szemző**

Muntatge: **Kati Juhász**

Cap de documentalistes: **Frank van der Heyden**

Documentalistes: **Kirsten Landwehr, Milly Schloss, Gerard Nijssen, Nuria del Valle, Masha Novikova, Maria Encarnació Soler**

Diumenge 19 de novembre, a les 19,15 hores al Cinema Reus Palace [VO (anglès) subtitulada al català]



LOMAX, THE SONGHUNTER (2004) de Rogier Kappers, Països Baixos

Alan Lomax (1915-2002) era un col·leccionista de cançons. Durant una gran part de la seva vida, va viatjar arreu del món amb la seva gravadora, caçant les millors cançons folk. És una roadmovie on el director cerca per Europa les arrels de la passió de Lomax per la música folk i la gent que aquest va gravar.

▪ Alan Lomax (1915-2002) era un coleccionista de canciones. Durante una gran parte de su vida, viajó por el mundo con su grabadora, cazando las mejores canciones folk. Es una roadmovie donde el director busca por Europa las raíces de la pasión de Lomax por la música folk y la gente a quién él grabó.

▪ Alan Lomax (1915-2002) était un collectionneur de chansons. Pendant une grande partie de sa vie, il a voyagé partout dans le monde avec sa graveuse, en chassant les meilleures chansons folk. C'est une roadmovie où le directeur cherche par l'Europe les racines de la passion de Lomax par la musique folk et les gens que celui-ci a enregistrés.

▪ Alan Lomax (1915-2002) was a song collector. For a big part of his life, he travelled around the world with his recording equipment, hunting for the prettiest folk songs. This is a roadmovie that searches around Europe Lomax roots and passion for the folk music.

fitxa tècnica

Guió i direcció: **Rogier Kappers**

Productor: **Joost Verhey MM Filmprodukties**

Coproductors: **Netherlands FilmFund, Dutch Cultural Broadcasting Fund, Cobo Fund, Thuis Kopie Fonds. TV coproductora NPS - The Netherlands**

Director de Fotografia: **Adri Schrovers**

Muntatge: **Jos Driessen**

So: **Harold Jalving**

Dilluns 20 de novembre, a les 19,15 hores al Cinema Reus Palace [VO (anglès) subtítulada al català]



BASED ON A TRUE STORY (2004) de Walter Stokman, Països Baixos

Un extraordinari viatge en el temps reconstruint una tarda d'agost del 1972 quan John Wojtowicz va intentar atracar una sucursal del Banc Chase Manhattan. Història coral amb impressionant material filmic original, clips del film *Dog Day Afternoon*, i els records tant dels hostatges, com de la policia, l'FBI i Wojtowicz.

▪ Un viaje extraordinario en el tiempo reconstruyendo una tarde de agosto del 1972 cuando John Wojtowicz intentó atracar una sucursal del Banco Chase Manhattan. Historia coral con impresionante material filmico original, clips del film *Dog Day Afternoon*, y los recuerdos de los rehenes, la policia, el FBI y Wojtowicz.

▪ Un extraordinaire voyage dans le temps reconstruisant un après-midi d'août 1972 quand John Wojtowicz a essayé de dévaliser une succursale du Banc Chase Manhattan. Histoire chorale avec de l'impressionnant matériel filmique original, clips du film *Dog Day Afternoon*, et des souvenirs aussi bien des logements, que de la police, le FBI et Wojtowicz.

▪ Back in time, a remarkable journey, one afternoon in August 1972 when John Wojtowicz attempted to rob a branch of the Chase Manhattan bank. With stunning original news footage, clips of the film *Dog Day Afternoon*, and recollections of both the hostages, the Police, the FBI and Wojtowicz, this becomes a story of many faces.

fitxa tècnica

Direcció: **Walter Stokman**

Producció: **Kees Kasander**

Càmera: **Jackó van 't Hof**

So: **Rik Meier**

Muntatge: **Menno Boerema**

Investigació i recerca: **Walter Stokman**

Investigació: **Fleur Amesz (NY), Leslie Rogers (L.A.), Nathalie Neurath (L.A.)**

Música: **Ronald Kool**

Dilluns 20 de novembre, a les 21,30 hores al Cinema Reus Palace [VO (anglès) subtítulada al català]



UN ÎLOT DANS LA TEMPÊTE (2005) de Neus Viala, França

Al 1941 uns nens jueus arriben al Castell de la Hille a Ariège on un home de la Creu Roja es fa càrrec d'ells.

El film que intenta aclarir l'encadenament dels esdeveniments, la posició de la Creu Roja suïssa, l'actitud dels habitants, és sobre tot un homenatge a la lucidesa i al coratge d'aquells que saben prendre les seves responsabilitats en la desobediència.

En 1941 unos niños judíos llegan al Castillo de la Hille a Ariège donde un hombre de la Cruz Roja les socorre.

El film que intenta esclarecer el encadenamiento de los acontecimientos, la posición de la Cruz Roja suiza, la actitud de los habitantes, es sobre todo un homenaje a la lucidez y al coraje de aquellos que saben tomar sus responsabilidades en la desobediencia.

En 1941 des enfants juives arrivent au Château de la Hille en Ariège, un homme d'enfants géré par la Croix-Rouge suisse - Secours aux enfants.

Ce film qui tente de démêler l'enchaînement des événements, la position de la Croix-Rouge suisse, l'attitude des habitants, est avant tout un hommage à la lucidité et au courage de ceux qui savent prendre leurs responsabilités, et compris dans la désobéissance.

In 1941 some jewish children arrive to Hille's Castle where a man from the red Cross can help them.

The film try to make clear the chaining of the events, the position of the Suisse Red Cross, the residents attitude, especially a homage to the courage of those who know to take responsibilities in front of the disobedience.

fitxa tècnica

Direcció: **Neus Viala**

Co-producció: **Antea i TLT**

Dimarts 21 de novembre, a les 19,15 hores al Cinema Reus Palace [VO (francès) subtítulada al català]



CINEASTES CONTRA MAGNATS (2005) de Carles Benpar, Espanya / Catalunya

Manifest en defensa dels Drets Morals de l'Autor Cinematogràfic enfront de les manipulacions que el mitjà audiovisual fa de la obra, canvi de velocitat en pel·lícules mudes, l'acolorit electrònic, l'alteració del seu format original, les interrupcions publicitàries en televisió, modificacions del doblatge i la banda sonora,...

Manifiesto en defensa de los Derechos Morales del Autor Cinematográfico ante las manipulaciones que el medio audiovisual hace de la obra, cambio de velocidad en películas mudas, colorido electrónico, alteración de su formato original, interrupciones publicitarias en televisión, modificación de doblaje y banda sonora,...

Le film manifeste la lutte entre l'esprit créateur et le manipulateur, et des changements que le travail cinématographique a soufferts aux mains des médias audiovisuels, changement de la vitesse des films silencieux, coloration électronique des films noir et blanc, des coupures de film publicitaire à la télévision, des modifications dans le doublage et de la bande sonore...

This film is to be the definitive account of the struggle which brings the creative spirit face to face with the manipulator, and a tableau of the alterations which the cinematographic work has suffered at the hands of the audiovisual media, change of speed of silent films, electronic colouring of films shot in black and white, commercial breaks on television, modifications in dubbing and the soundtrack,...

fitxa tècnica

Direcció: **Carles Benpar**

Guió: **Ferran Alberich i Carles Benpar**

Producció: **Lluís Botella**

Direcció de fotografia: **Tomàs Pladevall**

Muntatge: **Manu de la Reina**

Efectes digitals: **David Martínez (Image Digital)**

Música: **Xavier Oró i Pep Solórzano**

Dimarts 21 de novembre, a les 21,30 hores al Cinema Reus Palace [VO en català]



EL TREN DE LA MEMORIA (2005) de Marta Arribas i Ana Pérez, Espanya / Madrid

Espanya als anys seixanta: a causa de la necessitat, dos milions d'espanyols surten del país. El seu destí: Alemanya, França, Suïssa i Països Baixos. La meitat són clandestins i viatgen sense contracte de treball. El vuitanta per cent són analfabets. Al davant s'aixequen les barres de l'idioma i dels costums. Alguns testimonis recorden el seu viatge al tren de la memòria.

« España en los años sesenta cuando dos millones de españoles salen del país empujados por la necesidad. Su destino: Alemania, Francia, Suiza y Países Bajos. La mitad son clandestinos y viajan sin contratos de trabajo. El ochenta por ciento son analfabetos. Ante ellos se levanta el muro del idioma y las costumbres. Algunos testimonios recuerdan su viaje en el tren de la memoria.

« *L'Espagne aux années soixante : à cause de la nécessité, deux millions d'Espagnols sortent du pays. Leur destin : L'Allemagne, la France, la Suisse et les Pays-Bas. La moitié sommeil clandestins et ils voyagent sans contrat de travail. Quatre-vingts pour cent sommeil analphabètes. Devant sont levées les barrières de la langue et des habitudes. Quelques témoins rappellent son voyage au train de la mémoire.*

« *Spain in 1960's. Two million Spaniards leave the country forced by need. Destination: France, Germany, Switzerland and The Neederlands. Half of them are illegal immigrants who travel without a contract of employment, 80% of them are illiterate. They have to face the wall of different language and habits. Some of them keep memory alive by their travel.*

fitxa tècnica

Guió i direcció: **Marta Arribas i Ana Pérez**

Producció: **Santiago García de Leániz i Teresa**

Fernández Cuesta

Muntatge: **Ángel Hernández Zoido**

Fotografia: **Antonio González (a.e.c.)**

So: **Eva Valiño, Pelayo Gutiérrez i Alfonso Pino**

Música: **Tao Gutiérrez**

Dimecres 22 de novembre, a les 21,30 hores al Cinema Reus Palace [VO en castellà]



MÁS ALLÁ DE LA ALAMBRADA (2004) de Pau Vergara, Espanya / València

Història dels republicans espanyols que van ser deportats al camp d'extermini de Mauthausen. En el 60 aniversari de la seva alliberació, el documental és un merescut homenatge als més de 5.000 republicans antifeixistes que van morir en un dels llocs més terribles de la història de la humanitat.

« Historia de los republicanos españoles que fueron deportados al campo de exterminio de Mauthausen. En el 60 aniversario de su liberación, el documental es un merecido homenaje a los más de 5.000 republicanos antifascistas que murieron en uno de los lugares más terribles de la historia de la humanidad.

« *C'est l'histoire des milliers de républicains espagnols qui ont été expulsés au champ de concentration de Mauthausen. Sur le 60 anniversaire de leur libération, ce documentaire est un hommage à plus de 5.000 républicaines antifascistes morts dans un des endroits les plus horrible dans l'histoire de l'humanité.*

« *It tells the story of thousands of Spanish Republicans that were sent to the death camp of Mauthausen. On the 60th anniversary of their liberation, this documental is a fitting tribute to the more than 5.000 republican antifascists who died in one of the worst places in human history.*

fitxa tècnica

Guió i direcció: **Pau Vergara**

Producció Executiva: **Xavier Crespo, Pau Vergara i Evaristo Cobos**
Fotografia **Pep Milán i Almudena Verdes**

Muntatge: **Begoña Grau i Javier Gallego**

Música: **Paul Pritchard**

Dijous 23 de novembre, a les 19,15 hores en el Cinema Reus Palace [VO en castellà]



LA DOBLE VIDA DEL FAQUIR (2005) d'Elisabet Cabeza i Esteve Rimbau, Espanya / Catalunya

La doble vida del faquir torna a un col·legi de Sant Julià de Vilatorrada on l'any 1937, en plena Guerra Civil, un cineasta amateur i nens orfes disfressats de sultans i exploradors van rodar un exòtic film d'aventures. Els protagonistes reviu la seva infància, canviant les bates per turbants mentre la guerra imposava una altra realitat.

« *La doble vida del faquir* regresa a un colegio de Sant Julià de Vilatorrada donde en 1937, en plena guerra civil, un cineasta amateur y huérfanos disfrazados de sultanes y exploradores rodaron un exótico film de aventuras. Sus protagonistas reviven su infancia cambiando las batas por turbantes, mientras la guerra imponía otra realidad.

« *La double vie du fakir revient à une école de Sant Julià de Vilatorrada où l'année 1937, en pleine guerre civile, un cinéaste amateur et des enfants orphelins déguisés en sultans et explorateurs ont roulé un exotique film d'aventures. Les protagonistes revivent leur enfance, en échangeant les robes de chambre contre des turbans tandis que la guerre imposait une autre réalité.*

« *The Magicians return to a school in Sant Julià de Vilatorrada where in 1937, within the Spanish Civil War, an amateur filmmaker made an adventure film having orphans as actors. The protagonists relieve their childhood when they changed their school uniforms for turbans and exotic costumes, while the war was imposing a different reality.*

fitxa tècnica

Guió i direcció: **Elisabet Cabeza i Esteve Rimbau**

Producció: **Antonio Chavarrías**

Fotografia: **Albert Pascual**

Muntatge: **Sérgio Díes**

Música: **Eduardo Arbide**

So: **Albert Manera**

Mescles: **Ricard Casals**

Direcció artística: **Maite Sánchez**

Dijous 23 de novembre, a les 21,30 hores al Cinema Reus Palace [VO en català]



CINEASTES EN ACCIÓ (2006) de Carles Benpar, Espanya / Catalunya

Es recrea la primera reunió que diversos cineastes van tenir l'any 1956 a París per a defensar els seus drets. Els judicis celebrats en defensa dels drets morals de John Huston per un cas d'acolorit electrònic, Sydney Pollack que va patir el "pannig-scannig", Vilgot Sjöman i Claes Eriksson davant la interrupció de les seves pel·lícules en televisió per talls publicitaris.

« Se recrea la primera reunión que tuvieron cineastas en 1956 en París para defender sus derechos. Los juicios celebrados en defensa de los derechos morales de John Huston por un caso de coloreado electrónico, Sydney Pollack que sufrió "pannig-scannig", Vilgot Sjöman y Claes Eriksson ante la interrupción de sus películas en televisión por cortes publicitarios.

« *Il traite les épreuves tenues à Paris, à Copenhague et à Stockholm à la défense morale des réalisateurs de film John Huston, Sydney Pollack, du Vilgot Sjöman et du Claes Eriksson. La pratique du doublage, une nouvelle forme de censure par l'intermédiaire des systèmes logiciels, la "final cut" et d'autres altérations cinématographiques sont sujets à la participation des réalisateurs de film.*

« *It deals with the trials held in Paris, Copenhagen and Stockholm in defence of the moral right of filmmakers John Huston, Sydney Pollack, Vilgot Sjöman and Claes Eriksson. The ever-controversial practice of dubbing, a new form of censorship via software systems, the "final cut" and other alterations cinematographic works are subject to Filmmakers' participation.*

Divendres 24 de novembre, a les 21,30 hores al Cinema Reus Palace [VO en català]



tothom
ho sospitava



Aquí
som un diari

memori

SECCIÓ COMPETITIVA apartat B: TELEVISIÓ

Realitzacions audiovisuals per a ser exhibides en la televisió, com a programes o capítols de sèries.

Realizaciones audiovisuales para ser exhibidas en la televisión, como programas o capítulos de series.

Créations audiovisuelles pour le petit écran en tant que partie de la programmation ou constituant des épisodes de séries télévisées.

Audiovisuals to be broadcasted on televisions as a television programmes or chapter serials.

B

LA ÚLTIMA CARTA (2005) de Manuel Lombao (TVE), Espanya

És la història d'un soldat, Anastasio Maqueda que va escriure una carta des del front de la Guerra Civil Espanyola (1937) a la seva esposa. L'avisava que es passava a la zona republicana. La carta no va arribar a temps. Després de 67 anys la vídua rep aquella carta que li havia enviat el seu marit.

Es el relato de un soldado, Anastasio Maqueda que escribió una carta desde el frente de la Guerra Civil Española (1937) a su esposa Amadora Morales. Le avisaba que se pasaba a la zona republicana. Después de 67 años la viuda recibe aquella carta que le envió su marido.

C'est l'histoire d'un soldat, Anastasio Maqueda qui écrit une lettre à son épouse a depuis le front de la Guerre Civile Espagnole (1937). Il lui avertit qu'on passait à la zone républicaine. La lettre n'est pas arrivée à temps. Après 67 ans la veuve reçoit cette lettre qui lui avait envoyé son mari.

It is the story of a soldier, Anastasio Maqueda, who wrote a letter to his wife from the battle front of Spanish civil war in 1937. Now, after 67 years, the widow received the mail sent by her husband from the trenches.

Dilluns 20 de novembre, a la primera sessió de treballs de televisió, a les 17 h. a l'Auditori del Conservatori i Escola de Música -Palau Bofarull- [VO en castellà]

fitxa tècnica

Direcció: **Manuel Lombao**

Guió: **Pedro Corral i Carmen Paredes**

Realització: **Jaime Larrain**

Productor: **José Fernández-Sabio**

Imatge: **Pedro Fernández Vara**

So: **Enrique Bravo**

Locució: **Carlos López Benefí**

Ambientació musical: **Yann Díez**

Edició i Postproducció: **Juan Sánchez-Guedeja**



CAUTIVOS EN LA ARENA (2006) de J. Sella i M. Mellado (TVE), Espanya

Quan es va instaurar el règim col·laboracionista de Vichy, exiliats espanyols van ser sotmesos a treballs forçats semblants als que es sofrien en els camps nazis. Malgrat tot no van dubtar en seguir defensant els ideals pels quals havien lluitat al seu país.

Cuando se instauró el régimen colaboracionista de Vichy, los exiliados españoles fueron sometidos a trabajos forzados como los que se padecían en los campos nazis. A pesar de ello no dudaron en seguir defendiendo los ideales por los que habían luchado en su país.

Quand on a constitué le régime collaboracionniste de Vichy, des exilés espagnols ont été soumis à des travaux forcés semblables à ceux qui étaient soufferts dans les champs nazis. Malgré tout ils n'ont pas douté en continuant à défendre les idéaux pour lesquels ils avaient lutté à leur pays.

When the collaborationist regime of Vichy, the Spanish exiliates were submit to develop forced works under similar conditions as took place place in the Nazi fields. Despite everything they did not doubt on continuing defending the ideals that they had struggled for in his country.

Dilluns 20 de novembre, a la primera sessió de treballs de televisió, a les 17 hores a l'Auditori del Conservatori i Escola de Música -Palau Bofarull- [VO en castellà]

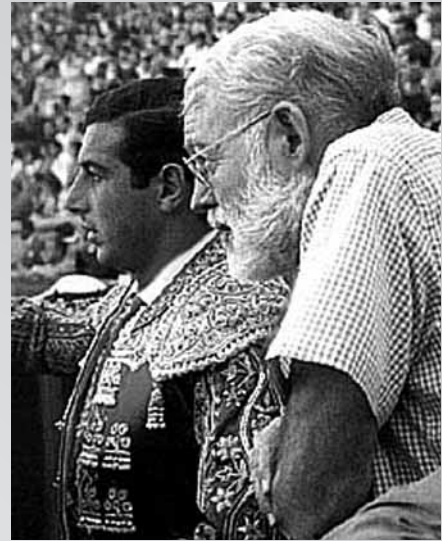


HEMINGWAY EN EL RUEDO IBÉRICO (2005) de M. Costa (TVE), Espanya

El documental ofereix una visió de la història d'Espanya allunyada dels tòpics, centrant-se en els fenòmens socials i culturals. L'estiu del 1959 marca la fi d'una llarga competència entre Antonio Ordoñez i Luis Miguel Dominguín.

- El documental ofrece una visión de la historia de España alejada de los tópicos, centrándose en los fenómenos sociales y culturales. El verano del 1.959 marca el fin de una larga competencia en los ruedos entre Antonio Ordoñez y Luis Miguel Dominguín.
- *Le documentaire offre une vision de l'histoire de l'Espagne éloignée des clichés, en se concentrant sur les phénomènes sociaux et culturels. L'été de 1959 marque la fin d'une longue concurrence entre Antonio Ordoñez et Luis Miguel Dominguín.*
- *The documentary offers a vision of the far history of Spain of the commonplaces, focusing on the social and cultural phenomena. The summer of 1959 marks the end of a long competition between Antonio Ordoñez and Luis Miguel Dominguín*

**Dilluns 20 de novembre, a la primera sessió de treballs de televisió,
a les 17 hores a l'Auditori del Conservatori i Escola de Música
-Palau Bofarull- [VO en castellà]**



RAVENSBRÜCK, L'INFERN DE LES DONES (2005) de Montse Armengou, Ricard Belis i M. Josep Tubella (TV3), Espanya / Catalunya

Mauthausen, Auschwitz, Buchenwald, Dachau... L'any 2005 el món va celebrar el 60 aniversari de l'alliberament dels camps de concentració nazis. Hi va haver, però, un camp no tan conegut i que, en canvi, va ser l'únic pensat exclusivament per dones i nens: Ravensbrück (Alemanya).

- Mauthausen, Auschwitz, Buchenwald, Dachau... En el año 2005 el mundo celebró el 60 aniversario de la liberación de los campos de concentración nazis. Hubo uno pensado exclusivamente para mujeres y niños: Ravensbrück (Alemania).
- *Mauthausen, Auschwitz, Buchenwald, Dachau... L'année 2005 le monde a célébré le 60 anniversaire de la libération des camps de concentration nazis. Il y a eu, cependant, un champ pensé exclusivement par femmes et enfants : Ravensbrück (L'Allemagne).*
- *Mauthausen, Auschwitz, Buchenwald, Dachau... In year 2005 the world celebrated 60 anniversary of the liberation of the Nazi concentration camps. Between all these camps however it was exclusively build for a women and children: Ravensbrück (Alemania).*

**Dimecres 22 de novembre, a la segona sessió de treballs de televisió,
a les 17 hores a l'Auditori del Conservatori i Escola de Música
-Palau Bofarull- [VO en català]**

fitxa tècnica

Realització: **Montse Armengou, Ricard Belis i M. Josep Tubella**

Producció: **Sílvia Pairó i Muntsa Tarrés**

Imatge: **Marc Martínez**

Documentació: **Maribel Serra**

Muntatge musical: **Albert Carlota**



ELS CASANOVAS (Tarasca : Sèrie Fotògrafs) (2005) de Felip Solé (TV3), Espanya / Catalunya

El retrat fotogràfic ens explica l'evolució del vestit a Europa en un temps de canvis. Un temps en que la dona va tenir com a aliada la moda per a la conquesta de les seves llibertats. Era el temps de màxim resplendor dels retratistes, com els Casanovas.

- El retrato fotográfico como explicación de la evolución del vestir en Europa, en un tiempo en que la mujer tuvo la moda como aliada para la conquista de sus libertades. Tiempo de máximo esplendor de los retratistas.
- *Le portrait photographique comme explication de l'évolution du s'habiller en Europe, dans un temps dans lequel la femme a eu la mode comme alliée pour la conquête de ses libertés. Temps de splendeur maximale des portraitistes.*
- *The photographic portrait as explanation of the evolution of the to dress in Europe, in a time in which the woman had the fashion as ally for the conquest of his freedoms. Time of maximum splendor of the portrait painters.*

**Dimecres 22 de novembre, a la segona sessió de treballs de televisió,
a les 17 hores a l'Auditori del Conservatori i Escola de Música
-Palau Bofarull- [VO en català]**

fitxa tècnica

Direcció: **Felip Solé**

Producció: **Lluís Mabilon**

Realització: **Felip Solé i Elsa Sabater**

Guió: **Manel Romero**



POUM : UNA VIDA PER LA UTOPIA (2005) de Montserrat Armengol i Ricard Belis (TV3), Espanta / Catalunya

El Partit Obrer d'Unificació Marxista (POUM), creat per Andreu Nin i Joaquim Maurín, va néixer el 1935 sota el signe de la unitat de tots els obrers per aconseguir allò que estava pendent: una revolució que portés la justícia a Espanya.

▫ El Partido Obrero de la Unificación Marchista (POUM), creado por Andreu Nin i Joaquim Maurín, nació en el 1935 para conseguir aquello que estaba pendiente: una revolución para traer la justicia a España.

▫ Le Parti Ouvrier de l'Unification Marchista (POUM), créé par Andreu Nin et Joaquim Maurín, est né dans le 1935 pour obtenir ce qui était en attente : une révolution pour apporter la justice en Espagne.

▫ The Workers Party of Marxist Unification (POUM), created by Andreu Nin and Joaquim Maurín, was born in the 1935 to obtain what it was pending: a revolution to bring the justice to Spain

Dijous 23 de novembre, a la tercera sessió de treballs de televisió, a les 12,30 hores a la Facultat de Medicina de la URV [VO en català]



TELE LUXEMBOURG, 50 ANS (2005), Luxemburg

La història i evolució de Télé Luxembourg, primera televisió privada a Europa, a través dels testimonis d'aquells que la van fer i de nombroses imatges d'arxiu que evocuen els grans moments d'aquesta aventura.

▫ La historia y evolución de Télé Luxembourg, primera televisión privada en Europa, a través de los testimonios de aquellos que la hicieron y de numerosas imágenes de archivo que evocan esta aventura.

▫ L'histoire mouvementée de Télé Luxembourg, 1ère télévision privée en Europe, à travers les témoignages de ceux qui l'ont faite et de très nombreuses images d'archives qui évoquent les grands moments de cette aventure.

▫ History and evolution of Télé Luxembourg, the first private television in Europe, through the witness of those who participated on it and several images of archives that evoke this adventure.

Dijous 23 de novembre, a la tercera sessió de treballs de televisió, a les 12 hores a la Facultat de Medicina de la URV [VO en francès]

fitxa tècnica

Realització: **Klaus Peter Weber i Alex Aach**

Producció: **Centre national de l'audiovisuel / RTL**

Télé Lëtzebuerg

Productors: **Stéphane Caboche, Joy Hoffmann i**

Alain Berwick

So: **Philippe Mergen**

Edició: **Misch Bervard**



DESCOLONIZACIÓN ESPAÑOLA EN EL SIGLO XX (Paisajes de la Historia) (2005) de Guillermo García Ramos (TVE), Espanya

A finals del segle XIX, Espanya perd les seves últimes colònies: Cuba i Filipines. Els territoris que queden a l'Àfrica: el Protectorat del Marroc, Ifni, Sàhara Occidental i Guinea Equatorial, són lluny de ser El Dorado amb el qual els conqueridors espanyols van somiar.

▫ A finales del siglo XIX, España pierde sus últimas colonias: Cuba i Filipines. Los territorios que quedan en África: el Protectorado de Marruecos, Ifni, Sahara Occidental y Guinea Ecuatorial, distan mucho de ser "El Dorado".

▫ À la fin du siècle XIX, l'Espagne perd ses dernières colonies. Les territoires qui restent en Afrique : le Protectorat du Maroc, Ifni, Sahara Occidental et la Guinée équatoriale, sont loin beaucoup d'être "Le Doré".

▫ At the end of the XIX century, Spain loses its last colonies. The territories that are in Africa: the Protectorate of Morocco, Ifni, the Sahara Occidental and Equatorial Guinea are far from being "El Dorado".

Dijous 23 de novembre, a la quarta sessió de treballs de televisió, a les 17 hores a l'Auditori del Conservatori i Escola de Música -Palau Bofarull- [VO en castellà]

fitxa tècnica

Realització: **Guillermo García Ramos**

Direcció: **Alfredo Malibrán**

Producció executiva: **Alfredo Malibrán i Pedro**

Lozano

Guió: **Miguel Rubio**

Muntatge: **Raul Terrer**

Fotografia: **Gonzalo Álvarez**



J'EN GARDE LA TRACE (LA BATAILLE DE L'EBRE) (2005) de Neus Viala, França

Neus Viala ens parla de la República al 1931, la Guerra civil del 1936 i els bombardeigs de Tarragona, la seva ciutat natal, la Batalla de l'Ebre i el fracàs de la República per defensar la seva legalitat.

Neus Viala nos habla de la Republica del 1931, la Guerra Civil del 1936 y los bombardeos de Tarragona, su ciudad natal, la Batalla del Ebro y el fracaso de la República por defender su legalidad.

Neus Viala nous parle de la République en 1931, la Guerre Civile de 1936-39 et les bombardements de Tarragone, sa ville natale, la Bataille de l'Ebre et l'échec de la République pour la défense de sa légalité.

Neus Viala talks to us about the Republic of the 1931, the Civil War of the 1936 and the bombardments of Tarragona, their natal city, the Battle of Ebro river and the failure of the Republic because it defends their legality.

Dijous 23 de novembre, a la quarta sessió de treballs de televisió, a les 17 hores a l'Auditori del Conservatori i Escola de Música -Palau Bofarull- [VO en francès i català, subtitulat en català]

fitxa tècnica

Realització: **Neus Viala**



TOKYO, LE JOUR OÙ LA GUERRE S'ARRÊTA (2005) de Serge Viallet (ARTE France), França

El 2 de setembre de 1945, tres setmanes després de l'explosió de les bombes atòmiques a Hiroshima i Nagasaki, Japó signa la seva rendició. Què passa després de 1931 i el debut de la guerra xinesa-nipona?

El 2 de septiembre de 1945, tres semanas después de los bombardeos a Hiroshima y Nagasaki, Japón firma su rendición. ¿Qué pasa después de 1931 y el debut en la guerra chino-japonesa?

Le 2 septembre 1945, trois semaines après les bombardements de Hiroshima et Nagasaki, le Japon signe sa reddition. Que s'est-il passé depuis 1931 et le début de la guerre sino-japonaise?

2nd of September of 1945, three weeks after the attacks and bombs to Hiroshima and Nagasaki, Japan signed its rendition. What happened after 1931 and the debut of Japanese-Chinese war?

Divendres 24 de novembre, a la cinquena sessió de treballs de televisió, a les 11,30 hores a l'Auditori del Conservatori i Escola de Música -Palau Bofarull- [VO en francès]

fitxa tècnica

Realització: **Serge Viallet**

Productor delegat: **Luc Martin-Gousset**

Muntatge: **Cédric Lépée**

So: **L. Kresge**

Música: **Jean Chavot**

Mescles: **Daniel Bez**

Documentació: **Serge Viallet i Cédric Lépée**



OCÉANAUTES (2005) de Jérôme Scemla, França

El mar representa les tres quartes parts de la superfície del globus. El 80% és mar profund. Què succeeix allà baix, al món de la foscor?. Alguns exploradors han intentat esbrinar-ho sense renunciar a enfrontar-se amb el perill.

El mar compone tres cuartas partes de la superficie del globo. El 80% es mar profundo. ¿Qué sucede allí debajo, en el mundo de la oscuridad? Algunos exploradores intrépidos han intentado contestar a esta pregunta sin renunciar a enfrentarse con el peligro.

Les mers composent les trois quarts du globe. Et 80 % de ces surfaces immergées le sont à grande profondeur. Que se passe-t-il, là, dessous, dans les ténèbres ? Quelques rares audacieux ont voulu répondre à ces questions, sans jamais renoncer face au danger.

The sea makes up three quarters of the globe's surface. And 80% of this is deepwater sea. What happens under there, in the world of darkness? A few intrepid explorers have tried to answer this question without ever giving up in the face of danger.

Divendres 24 de novembre, a la cinquena sessió de treballs de televisió, a les 11,30 hores a l'Auditori del Conservatori i Escola de Música -Palau Bofarull- [VO en francès]

fitxa tècnica

Direcció: **Jérôme Scemla**

Producció: **Dominique Barneaud**

Fotografia: **Nicolas Duchêne i Isabelle Bourzat**

Muntatge: **Miguel Raymond**

Música: **Robert M. Lepage**

So: **Namir Abdel Messeeh**



DASKALIDES, THE SWEETEST BELGIAN (2005) de Philippe Gyselbrecht, Bèlgica

Philippe Gyselbrecht examina el que va inspirar a Daska (sobrenom de Daskalides), un immigrant grec d'Istanbul. Va ser ginecòleg, director d'un hospital, director de música de jazz i director de cinema i un dels pilars del Partit Liberal Flamenc.

- Philippe Gyselbrecht examina lo qué inspiró Daska (alias de Daskalides), un immigrante griego de Estambul. Fue ginecólogo, director de un hospital, director de música de jazz y director de cine, y uno de los pilares del Partido Liberal Flamenco.
- Philippe Gyselbrecht examine le quoi a inspiré Daska (alias de Daskalides), un immigrant grec d'Istanbul. Directeur de musique de jazz et directeur de cinéma, et un des piliers du Parti Libéral Flamand a été gynécologue et directeur d'un hôpital.
- Philippe Gyselbrecht examines what inspired Daska (alias of Daskalides), a Greek immigrant from Istanbul. He was a gynaecologist and hospital director, a jazz musician and a film director, and one of the pillars of the Flemish Liberal Party.

Divendres 24 de novembre, a la cinquena sessió de treballs de televisió, a les 11,30 hores a l'Auditori del Conservatori i Escola de Música -Palau Bofarull- [VO en flamenc, subtítulat a l'anglès]

fitxa tècnica

Realització: **Philippe Gyselbrecht**



BIADIU. EL DOCUMENTAL A CATALUNYA (2006) de Josep M. Pagès (Canal Camp TV), Espanya / Catalunya

Homenatge a Ramon Biadiu Cuadrench (1906 -1984). Considerat el pioner dels documentalistes catalans, amb els comentaris de la seva filla Mercè i del historiador Josep M. Caparrós ens apropem a les imatges de les pel·lícules amateurs i dels documentals dels anys 30 als 50.

- Homenaje a Ramon Biadiu Cuadrench (1906 -1984). Considerado el pionero de los documentalistas catalanes, con los comentarios de su hija Mercè y del historiador Josep M. Caparrós nos acercamos a las imágenes de las películas amateurs y de los documentales de los años 30 a los 50.
- Hommage à Ramon Biadiu Cuadrench (1906 -1984). Considéré le pionnier des documentalistes catalans, avec les commentaires de sa fille Mercè et de l'historien Josep M. Caparrós nous nous approchons aux images des films amateurs et des documentaires des années 30 aux 50.
- Tribute to Ramon Biadiu Cuadrench (1906 -1984). Considered the pioneer of the Catalan documentalists, with the commentaries of its daughter Mercè and the historian Josep M. Caparrós we approached the images of the films amateurs and documentary of the 30's and 50's.

Divendres 24 de novembre, a la sisena sessió de treballs de televisió, a les 17 hores a l'Auditori del Conservatori i Escola de Música -Palau Bofarull- [VO en català]

fitxa tècnica

Realització: **Josep M. Pagès**

Guió: **Josep M. Pagès i Quim Masdeu**

Música: **Conrad Setó**

Fonts documentals: **Col·lecció Mercè Biadiu, Filmoteca de Catalunya, Filmoteca Española i Euskadiko Filmategia**



ROIG I NEGRE (2006) de Dolors Genovès i Lluís Montserrat (TV3), Espanya / Catalunya

Narra l'ascens i desfeta del moviment llibertari a Catalunya i a l'Aragó. El documental no defuig però el terror que sectors de la CNT-FAI, juntament amb altres revolucionaris, van desfermar durant els primers mesos de guerra.

- Narra el ascenso y derrota del movimiento libertario en Cataluña y Aragón. El documental no elude mostrar el terror que sectores de la CNT-FAI, junto con otros revolucionarios, impartieron durante los primeros meses de guerra.
- Il raconte la montée et échec du mouvement libértaire en Catalogne et en Aragón. Le documentaire n'élude pas montrer la terreur que des secteurs de la CNT-FAI, avec d'autres révolutionnaires, ont impartie pendant les premiers mois de guerre.
- It tells about the rising and destruction of the liberty movement in Catalonia and Aragón. It shows how a few sectors as CNT-FAI and other revolutionaries spread terror during the first months of the war.

Divendres 24 de novembre, a la sisena sessió de treballs de televisió, a les 17 hores a l'Auditori del Conservatori i Escola de Música -Palau Bofarull- [VO en català]

fitxa tècnica

Direcció, guió i investigació: **M. Dolors Genovès**

Realització: **Lluís Montserrat**

Producció: **Tona Julià**

Documentació: **Montserrat Bailac**

Assessorament històric: **Susanna Tavera**

Muntatge: **Juan Manuel España**

Camera: **Josep M. Suñé**

Muntatge musical: **Albert Carlota**



FRANCO VISITA CATALUNYA (2005) de Santiago Torres i Ramon Vallès (TV3), Espanya / Catalunya

El 26 de gener de 1939 les tropes de Franco van entrar a Barcelona, i un mes després Franco va presidir una desfilada per la Diagonal. En els quasi 40 anys de règim autoritari Franco va visitar Catalunya 14 vegades.

- El 26 de enero de 1939 las tropas de Franco entran en Barcelona. Un mes más tarde Franco preside un desfile por la Diagonal. En los casi 40 años de régimen autoritario Franco visitó Cataluña 14 veces.
- *Le 26 janvier 1939 les troupes de Franco entrent à Barcelone. Un mois plus tard Franco préside un défilé par la Diagonale. Dans les presque 40 ans de régime autoritaire Franco il a visité la Catalogne 14 fois.*
- *The 26th of January 1939, the troops of Franco enter Barcelona. A later Franco month preside over a parade by the Diagonal. In these almost 40 years of Franco authoritarian regime it visited Catalonia 14 times.*

Dissabte 25 de novembre, a la setena sessió de treballs de televisió, a partir de les 10 hores a l'Auditori del Conservatori i Escola de Música –Palau Bofarull– [VO en català]

fitxa tècnica

Un reportatge de: **Santiago Torres i Ramon Vallès**

Producció: **Silvia Pairó**

Documentalistes: **Teresa Ibars i Montse Fortino**

Muntatge: **Agustí Poch**



LES OMBRES DU BAGNE (2006) de Patrick Barbéris, França

A partir d'imatges d'arxiu inèdites, *Les Ombres du bagne* explica les aventures de quatre presidaris a la presó de Guyane, les peripècies que viuen i els grans esforços que han de fer per aconseguir evadir-se.

- A partir de imágenes de archivo inéditas, *Les Ombres du bagne* explica las aventuras de cuatro presidiarios en la cárcel de Guyane, las peripecias que viven y los grandes esfuerzos que tienen que hacer para conseguir evadirse.
- *À partir d'images d'archives inédites, Les Ombres du bagne raconte les aventures de quatre bagnards au bagne de Guyane, les péripéties qu'ils y vécurent et les efforts qu'ils firent pour s'en évader.*
- *From inedited archives, Les Ombres du bagne tells the adventures of four convicts in Guyane's penitentiary, the incidents they live and the big efforts they have to do to achieve the evasion.*

Dissabte 25 de novembre, a la setena sessió de treballs de televisió, a partir de les 10 hores a l'Auditori del Conservatori i Escola de Música –Palau Bofarull– [VO en francès]

fitxa tècnica

Realització: **Patrick Barbéris**

Autors: **Tancrède Ramonet i Patrick Barbéris**

Imatge: **Jean-Gabriel Leynaud**

Música: **Marc Perrone**

So: **Francis Bonfanti**



MÉMOIRE D'OUTREMER (1997) de Claude Bossion, França

Una pel·lícula, realitzada a partir d'arxius familiars a les colònies, imatges inèdites. Però és també una invitació al diàleg entre les cultures i a una altra lectura de la història colonial.

- Una película, realizada a partir de archivos familiares en las colonias, imágenes inéditas. Pero es también una invitación al diálogo entre las culturas y a otra lectura de la historia colonial.
- *Un film, réalisé à partir d'archives familiales dans les colonies, images inédites. Mais c'est aussi une invitation au dialogue entre les cultures et à une autre lecture de l'histoire coloniale.*
- *A film, realized from family archives in the colonies, unpublished pictures. But it is also an invitation at the dialog between the cultures and to another reading of the colonial history.*

Dissabte 25 de novembre, a la setena sessió de treballs de televisió, a partir de les 17 hores a l'Auditori del Conservatori i Escola de Música –Palau Bofarull– [VO en francès]

fitxa tècnica

Direcció: **Claude Bossion**



memori

SECCIÓ COMPETITIVA apartat B: TELEVISIÓ

SAN FERMINES 78

(2005) de Juan Gautier i José Ángel Jiménez (TVE), Espanya

Després de la mort de Franco, Pamplona era una olla a pressió en constant ebullició. Les accions de la extrema dreta es van intensificar durant els dies previs a les celebracions de San Fermín del 78.

Tras la muerte de Franco, Pamplona era una olla a presión en constante ebullición. Las acciones de la extrema derecha se intensificaron durante los días previos a las celebraciones de San Fermín del 78.

Après la mort de Franco, Pamplona était une cocotte-minute en constante ébullition. Les actions de l'extrême droite se sont intensifiées pendant les jours préalables aux célébrations de San Fermín du 78.

Once Franco was death, Pamplona lives in tension, were difficult times. The actions of the extreme right were intensified during the days before the San Fermín's celebrations of 78.

Dissabte 25 de novembre, a la setena sessió de treballs de televisió,
A partir de les 10 hores a l'Auditori del Conservatori i Escola de Música
-Palau Bofarull- [VO en castellà]

fitxa tècnica

Direcció i Guió: Juan GAUTIER i José-Angel

JIMÉNEZ

Producció: José-Angel JIMÉNEZ

Productora executiva: Sonia Martínez



ELECTRONICAREUS

Sony Gallery



BRAVIA LCD

Live Color Creation BRAVIA ENGINE HD

DVB-HDMI SRSO DDC DIGITAL 4.0



DSC-M2



HDV



DSC T9



DSC H2



SONY VAIO



HDD+
DISC DUR 30 GB



PROJECTOR
SLIM

Av. de Prat de la Riba, 5 Reus
Tel. 977 332 868 Tel. i fax 977 315 158



Empresa fundada en el año 1978

Desde hace más de 25 años, se dispone de la licencia de fabricación y venta para mantas bajo la marca internacional "PIERRE CARDIN – PARIS".

Nuestra actividad principal es la fabricación de mantas para cama e infantiles, con las siguientes composiciones:

- Mantas de 100% Pura Lana Virgen.
- Manta Ignífugas de Trevira CS.
- Mantas Ignífugas de modacrílico.
- Mantas de 100% Fibra Acrílica Virgen.
- Mantas de 100% Fibra Poliester Virgen.
- Mantas de mezcla algodón/acrílico.
- Mantas Ignífugas para servicio a bordo de aviación civil.
- Mantas Viaje-Plaids
- Colchas

Nuestra gama de artículos, está introducida en el mercado nacional e internacional.

Los artículos que fabricamos, son de calidad media-alta y están muy bien aceptados en el mercado.

Disponemos de "Sistema e control de calidad", bajo norma ISO 9001:2000, por lo que todos nuestros artículos están debidamente revisados.

Nuestro compromiso es:
Estar cerca del cliente
Conocer sus necesidades
Dar calidad y servicio

Polígono Industrial s/n
46812 Ayelo de Malferit (Valencia)
Tel. 96 236 01 38 - Fax: 96 236 04 56
e-mail: ibermanta@ibermanta.es

memori

SECCIÓ COMPETITIVA apartat C: VÍDEOS D'ENCÀRREC

Realitzacions audiovisuals d'encàrrec institucional, corporatiu, comercial, etc., per a homenajes, celebracions, efemèrides, commemoracions, suport visual d'exposicions, etc.

Realizaciones audiovisuales de encargo institucional, corporativo, comercial, etc., para homenajes, celebraciones, efemérides, conmemoraciones, soporte visual para exposiciones, etc.

Créations audiovisuelles sur commande institutionnelle, corporative, commerciale ou autre à titre d'hommage, célébration, commémoration, anniversaire, complément visuel d'exposition, etc.

Audiovisual works which have been demanded by institutions, corporations, with commercial aims, etc. to be used for homage, celebrations, anniversaries, commemorations, audiovisual support for exhibitions, etc.



REBELS AMB CAUSA (JOSEP ESCOBAR I ELS SEUS PERSONATGES) (2006) de Vicenç Asensio, Espanya / Catalunya

Una aproximació a la trajectòria vital i creativa de Josep Escobar, el pare de Carpanta i Zipi y Zape, descobrint-nos la diversitat de la seva producció.

• Una aproximación a la trayectoria vital y creativa de Josep Escobar, el padre de Carpanta y Zipi y Zape, descubriéndonos la diversidad de su producción.

• *Une approximation de la trajectoire vitale et créative de Josep Escobar, le père de Carpanta et Zipi et Zape, nous découvrant la diversité de sa production.*

• *An approximation to the lively and creative trajectory of Josep Escobar, Carpanta and Zipi y Zape's father, discovering the diversity of his production.*



Dilluns 20 de novembre, a la primera sessió de vídeos d'encàrrec, a partir de les 11,30 hores, a la Facultat de Medicina de la URV [VO en català]

DÜSSELDORF - NOTIZEN AM RANDE (2005) de Stephen Sachs, Alemanya

El punt de partida per aquest film fou el fet de rebre algunes llaunes de pel·lícula antiga, amb l'encàrrec de fer un llargmetratge...

• El punto de partida para este film se debió al hecho de recibir algunas latas de película antigua, junto al encargo de hacer, con ella, un largometraje...

• *Le point d'origine pour ce film a été dû au fait de recevoir quelques boîtes de pellicule ancienne, avec la commande de faire, avec elle, un long métrage...*

• *The preliminary point for this film was due to the fact that it received some cans of old film, beside the assignment of making, with it, a feature film...*



Dilluns 20 de novembre, a la primera sessió de vídeos d'encàrrec, a partir de les 11,30 hores, a la Facultat de Medicina de la URV [VO en alemany]

HISTÒRIA D'UNS CEL·LULOIDES (2006) de Pedro Nogales, Espanya / Catalunya

El documental explica la recuperació de les imatges més antigues de Reus, la seva història a principis del segle XX, la importància de la recuperació del patrimoni cinematogràfic i la necessitat de la seva conservació.

El documental explica la recuperación de las imágenes más antiguas de Reus, su historia a principios del siglo XX, la importancia de la recuperación del patrimonio cinematográfico y la necesidad de su conservación.

Le documentaire explique la récupération des images les plus anciennes de Reus, son histoire au début du siècle XX, l'importance de la récupération du patrimoine cinématographique et de la nécessité de sa conservation.

It explains the recuperation process of some of the oldest images from the city of Reus, its history in the beginning of the s.XX, the importance of the recuperation of the cinematographic patrimony and the need of their conservation.



Dilluns 20 de novembre, a la primera sessió de vídeos d'encàrrec, a partir de les 11,30 hores, a la Facultat de Medicina de la URV [VO en català]

LE CYCLISME EN BRETAGNE (2006) de Claude Andre, França

A través d'imatges inèdites, moltes d'elles amateurs, es mostra com la pràctica d'un esport com el ciclisme esdevé un fet social a la Bretanya. Els corredors no cerquen, simplement, guanyar una copa...

A través de imágenes inéditas, la mayor parte amateurs, se muestra como la práctica de un deporte como el ciclismo llega a convertirse en un hecho social en la Bretaña francesa...

Au travers des images inédites, la plus âgée partie d'amateurs, montre comme la pratique d'un sport comme le cyclisme arrive à se convertir en un fait social dans la Bretagne française...

Through new images, the oldest part amateurish, is shown as the practice of a sport as the cycling gets to turn into a social fact in the French Brittany...



Dimecres 22 de novembre, a la segona sessió de vídeos d'encàrrec, a partir de les 11,30 hores, a la Facultat de Medicina de la URV [VO en francès]

SWINGS & SWINGERS (2005-2006) de János Tari, Hongria

L'accés hongarès a la UE ha presentat nous reptes i dificultats per continuar amb els seus tradicionals negocis i estils de vida. Un negoci que al seu temps va ser pròsper i que actualment es troba en declivi.

El acceso de Hungría en la UE ha presentado nuevos desafíos y dificultades para poder continuar con sus tradicionales negocios, en su tiempo prósperos y hoy en declive.

L'accès de la Hongrie dans l'UE a présenté de nouveaux défis et des difficultés pour pouvoir continuer avec ses traditionnelles affaires, dans son temps prospères et aujourd'hui en déclin.

The access of Hungary in the UE has presented new challenges and difficulties to be able to continue with its traditional businesses, in its time prosperous and today in decline.



Dilluns 20 de novembre, a la primera sessió de vídeos d'encàrrec, a partir de les 11,30 hores, a la Facultat de Medicina de la URV [VO en hongarès, subtitulat a l'anglès]

100 ANYS DE SOCIALISME A REUS (2005) d'Albert Arnavat, Espanya / Catalunya

Visió panoràmica de la història del socialisme a la ciutat de Reus, amb especial atenció al període comprès entre la transició democràtica fins l'actualitat.

Visión panorámica de la historia del socialismo en la ciudad de Reus, mostrando especial atención al periodo comprendido entre la transición democrática hasta la actualidad.

Vision panoramique de l'histoire du socialisme dans la ville de Reus, montrant spéciale de l'attention à la période comprise dans la transition démocratique jusqu'à l'actualité.

Panoramic views about the history of socialism in the city of Reus, paying special attention the time of the democratic transition until nowadays.



Dimecres 22 de novembre, a la segona sessió de vídeos d'encàrrec, a partir de les 11,30 hores, a la Facultat de Medicina de la URV [VO en català]

QUAIS 50 (2001)

de Samuel Neuhardt, França

Realitzat a partir de dos films d'empreses de principis dels anys 50, el muntatge, imatge i so de *Quais 50*, fa reaparèixer els llocs i les condicions de treball d'aquestes empreses avui dia desaparegudes.

Realizado a partir de dos películas de empresas de principios de los años 50, el montaje, imagen y sonido de *Quais 50*, hace reaparecer los lugares y las condiciones de trabajo de estas empresas hoy en día desaparecidas.

Réalisé à partir de 2 films d'entreprises du début des années 50, le montage image et sonore, de *Quais 50*, fait réapparaître les lieux, et les conditions de travail de ces entreprises aujourd'hui disparues.

Performed by two films about companies at the beginning of the 50's, the film, images and sound of *Quais 50* make reappeared the places and working conditions of those companies that are already disappeared.



Dimecres 22 de novembre, a la segona sessió de vídeos d'encàrrec, a partir de les 11,30 hores, a la Facultat de Medicina de la URV [VO música]

MADRE TIERRA, DONES MAIES DE GUATEMALA

(2005) de Sergi Grau, Espanya / Catalunya

Madre Tierra és fruit de la perseverança de la recent consciència adquirida per les dones maies guatemalenques. La resistència d'una societat malmesa pel conflicte i pels poders que encara l'intimidien.

Madre Tierra es fruto de la perseverancia de la reciente conciencia adquirida por las mujeres mayas de Guatemala. La resistencia de una sociedad dañada por el conflicto armado y los poderes que todavía la intimidan.

Madre Tierra est fruit de la persévérance de la récente conscience acquise par les femmes mayas du Guatemala. La résistance d'une société lésée par le conflit armé et les pouvoirs qui l'intimident encore.

Madre Tierra is born from the perseverance of the new gender awareness acquired by the Mayan women from Guatemala. The documentary tries to be a witness from these women's concerns and projects.



Dijous 23 de novembre, a la tercera sessió de vídeos d'encàrrec, a partir de les 11,30 hores, a la Facultat de Medicina de la URV [VO en català]

LA MIRADA DELS PREMIARENCS

(2006) de Víctor Sarabia, Espanya / Catalunya

Història de Premià de Mar explicada per diversos premia-nencs, mitjançant pel·lícules recuperades de la vila, on hi veurem i sentirem el testimoni d'un altra època.

Historia de Premià de Mar explicada por diversos lugareños, mediante películas recuperadas de la villa, en las que veremos y sentiremos el testimonio de otra época.

Histoire de Premià de Mar expliquée par divers villageois, moyennant des films remis de la villa, dans lesquels nous verrons et sentirons le témoignage d'une autre époque.

History of the city of Premià de Mar explained by several citizens. We will see and feel the witness of a past time through recuperated films from the first archive of the town.



Dijous 23 de novembre, a la tercera sessió de vídeos d'encàrrec, a partir de les 11,30 hores, a la Facultat de Medicina de la URV [VO en català]

SPOT DE PROMOCIÓ DEL FESTIVAL

Gràcies a la desinteressada col·laboració de la productora MALLERICH FILMS-PACO POCH, IMAGE FILM i un entusiasta equip de joves exalumnes de la UPF, ESCAC i CEEC, s'ha realitzat un divertit spot publicitari, per a cinema i televisió, per contribuir a la promoció del Festival.



EQUIP TÈCNIC

Idea: **Anton Giménez (Memorimage)**

Realitzadors: **Laia Colom (UPF) i Pau Masaló (UPF)**

Producció executiva: **Aitor Martos (UPF)**

Cap de Producció: **Sergi Moreno (UPF)**

Direcció de Fotografia: **Patri Torres (CECC)**

So directe: **Gerard Tàrrega (ESCAC)**

Elèctrics: **Xavi Casas (ESCAC) i Jordi Figeras (ESCAC)**

Maquillatge i perruqueria: **Amèlia**

Runner: **Guillem Juan**

La col·laboració especial de: **Oriol Marcós**

EQUIP ARTÍSTIC

Actors: **Yasmina Rivero i Lluís Canet**

SECCIÓ COMPETITIVA apartat D: ESCOLES DE L'AUDIOVISUAL

Realitzacions d'alumnes d'escoles de l'àudiovisual, com a exercicis de curs, fi de carrera, etc.

Realizaciones de alumnos de escuelas del audiovisual, como ejercicios de curso, fin de carrera, etc.

Travaux pratiques ou œuvres de fin d'études, etc., d'étudiants des écoles de l'audiovisuel.

Works done by audiovisual students made as exercises for their final academic assessment, etc.



LA MARIÉE (2004) de Sébastien Bassin, França

Aquesta realització és una interpretació lliure, poètica, musical i plàstica del reportatge d'una boda, filmada el 1938 amb pel·lícula de 16 mm.

• Esta realización es una interpretación libre, poética, musical y plástica del reportaje de una boda, filmada en 1.938 en película de 16 mm.

• *Cette réalisation est une interprétation libre, poétique, musicale, et plastique d'un reportage de mariage, tourné en 1938 sur pellicule 16 mm.*

• *This realization is a free, poetic, musical and plastic interpretation about a marriage film, filmed in 1938 with film of 16 mm.*



Dimarts 21 de novembre, en sessió única de treballs d'alumnes d'escoles de l'àudiovisual, a partir de les 12'45 hores, a la Facultat de Medicina de la URV [VO sols música]

ARCHIVE (2006) de Mélanie Allag, França

Al film, la realitzadora evoca al seu avi, Kabile, al qual mai ha conegut, amb veu en off sobre imatges d'infància d'un desconegut.

• En este film, la realizadora evoca a su abuelo, Kabile, al que nunca ha conocido, con voz en off sobre imágenes de infancia de un desconocido.

• *Dans ce film, la réalisatrice évoque son grand père, Kabile, qu'elle n'a jamais connu, en voix off sur les images d'enfances d'un inconnu.*

• *In this film, the producer evokes her grand father, Kabile, who she has never met, over different images of the childhood of an unknown person.*



Dimarts 21 de novembre, en sessió única de treballs d'alumnes d'escoles de l'àudiovisual, a partir de les 12'45 hores, a la Facultat de Medicina de la URV [VO en francès]

SI, SI, SI (2006) d'Òscar Bricollé, Espanya / Catalunya

Aquesta videocreació o "videoart", critica la desinformació als mitjans de comunicació i posa en dubte la seva objectivitat, fent servir el dadaisme.

▫ Esta videocreación o "videoarte", critica la desinformación en los medios de comunicación y pone en duda su objetividad, utilizando el dadaísmo.

▫ Cette "vidéo art", critique la désinformation dans les moyens de communication et met en doute son objectivité, en utilisant le dadaïsme.

▫ It is considered as "videoart", an expression of critic against the media's disinformation and it makes to think about its objectivity, it uses the dadaism.



Dimarts 21 de novembre, en sessió única de treballs d'alumnes d'escoles de l'audiovisual, a partir de les 12'45 hores, a la Facultat de Medicina de la URV [VO en català]

RUA DAS MADRES (2006) de Filipa Bravo, Portugal

Han passat deu anys des de que Carolina i Antoni van deixar Rua das Madres. Aquells que moren només existeixen quan algú en vida els recorda.

▫ Han pasado diez años desde que Carolina y Antonio dejaron Rua das Madres. Aquellos que mueren sólo siguen existiendo si alguien en vida les recuerda.

▫ Ont passé dix ans depuis que Carolina et Antonio ont laissé Rua das Madres. Ceux que meurent seul continuent à exister si quelqu'un en vie se les rappelle.

▫ It's been ten years since Carolina and Antonio left Rua das Madres. Those who die only exist as long as someone alive remembers them.



Dimarts 21 de novembre, en sessió única de treballs d'alumnes d'escoles de l'audiovisual, a partir de les 12'45 hores, a la Facultat de Medicina de la URV [VO en portuguès, subtítulat a l'anglès]

SCHUEBERFOUER (2006) de Fränk Grotz, Luxemburg

Composat exclusivament d'extractes d'imatges amateurs, és un viatge a través diferents èpoques de la festa luxemburguesa a l'aire lliure.

▫ Compuesto exclusivamente de extractos de imágenes amateurs, es un viaje a través diferentes épocas de la fiesta luxemburguesa al aire libre.

▫ Composé exclusivement d'extraits d'images amateurs, est un voyage à travers les époques de la fête foraine luxembourgeoise.

▫ Composed by several extracts of amateur's images, is a trip through the ages of open parties in Luxembourg.



Dimarts 21 de novembre, en sessió única de treballs d'alumnes d'escoles de l'audiovisual, a partir de les 12'45 hores, a la Facultat de Medicina de la URV [VO sols música]

CAMÉO (2006) de Laurent Marboeuf, França

Un estudiant de cinema torna al barri de la seva infància i filma les persones que van tenir cura d'ell, una parella d'espanyols jubilats.

▫ Un estudiante de cine vuelve al barrio de su infancia y filma las personas que lo cuidaron, una pareja de españoles jubilados.

▫ Un étudiant en cinéma retourne dans le quartier de son enfance et filme les personnes qui l'ont gardé, un couple de retraités espagnols.

▫ A student of cinema returns to the neighbourhood of its childhood and filming the people who took care of him, a couple of retired Spanish.



Dimarts 21 de novembre, en sessió única de treballs d'alumnes d'escoles de l'audiovisual, a partir de les 12'45 hores, a la Facultat de Medicina de la URV [VO en francès]

un pont sobre l'atlàntic

Des del **memorimage** i la seva pertinença a la Comunitat Europea es pretén, a cada edició del Festival, fer una mirada breu al continent Americà programant, fora de competició, algun film realitzat en aquell continent amb les característiques que configuren la temàtica del Festival: Films d'avui amb imatges d'ahir. És per això que hem bastit UN PONT SOBRE L'ATLÀNTIC.

Enguany hem dirigit el periscopi cap el con sud americà, concretament a Xile. D'aquell país germà podrem gaudir del film **VOLVER A VERNOS. Los hijos de Pinochet**. Curiosament, en aquesta ocasió, el film reuneix dues condicions coincidents amb el Festival, a més a més, lògicament, de la imprescindible presència de les imatges d'arxiu: és un treball realitzat a l'altre costat del oceà per xilens, però de producció europea, concretament alemanya.

Desde **memorimage** y su manifiesto europeísmo pretendemos, en cada edición del Festival, dirigir una breve mirada hacia el Continente Americano programando, fuera de competición, algún film realizado en aquel continente presentando las características que constituyen la temática del Festival: Films de hoy con imágenes de ayer. Para ello hemos armado UN PUEBLO SOBRE EL ATLÁNTICO.

En la presente edición se ha dirigido el periscopio hacia el cono sur americano, concretamente a Chile. De aquel país hermano podremos saborear la película **VOLVER A VERNOS. Los hijos de Pinochet**. En esta ocasión, curiosamente el film reúne dos condiciones coincidentes con el Festival, lógicamente además de la imprescindible presencia de las imágenes de archivo: se trata de un trabajo realizado en el otro lado del océano por chilenos, pero de producción europea, concretamente alemana.

Depuis **memorimage** et son manifeste européisme nous prétendons, dans chaque édition du Festival, diriger un bref regard vers le Continent Américain en programmant, hors de compétition, un film réalisé dans ce continent en présentant les caractéristiques qui constituent le thème du Festival : Films d'aujourd'hui avec des images d'hier. Pour cela nous avons armé UN PONT SUR L'ATLANTIQUE.

Dans la présente édition on a dirigé le périscope vers le cône sud américain, concrètement au Chili. De ce pays frère nous pourrions savourer le film **VOLVER A VERNOS. Los hijos de Pinochet**. Dans cette occasion, curieusement le film réunit deux conditions coincidentes avec le Festival, logiquement en plus de l'indispensable présence des images d'archive: il s'agit d'un travail réalisé dans l'autre côté de l'océan par chiliens, mais de production européenne, concrètement allemande.

ELS FILLS DE PINOCHET (VOLVER A VERNOS)



VOLVER A VERNOS, ELS FILLS DE PINOCHET

El film *Els fills de Pinochet* documenta el testimoni de tres representants de la generació xilena que van créixer sota la dictadura de Pinochet –de la qual la directora del film també forma part–, i comprèn des del cop militar el 1973, quan Pinochet irromp en la vida dels xilens, fins al seu arrest i judici.

El film *Volver a vernos, los hijos de Pinochet* documenta el testimoni de tres representantes de la generación chilena que crecieron bajo la dictadura de Pinochet –de la que también la directora de la película forma parte–, y comprende desde el golpe militar en el 1973, cuando Pinochet irrumpe en la vida de los chilenos, hasta su arresto y juicio.

Amb el suport de: **parallel 40**

sessió primícies (1)

Sembla interessant que un Festival com **memorimage** pugui mostrar, en primícia, treballs de diferents tipus que s'estan elaborant actualment, amb la indefugible condició d'utilitzar, dins el seu discurs narratiu, imatges d'arxiu. Probablement, alguns dels projectes que presentem ens acompanyin, l'any vinent, en el si de la secció competitiva del Festival.

Parece interesante que un Festival como el **memorimage** pueda mostrar, en primicia, trabajos de distinta tipología que se están elaborando actualmente, con la imprescindible condición de utilizar, en su discurso narrativo, imágenes de archivo. Probablemente, algunos de los proyectos que presentamos nos acompañen, el próximo año, formando parte de la sección competitiva del Festival.

▪ **HOLLYWOOD TALKIES:** Una iniciativa del MASTER DEL DOCUMENTAL DE CREACIÓ de la UPF, produït per LA PRODUCTORA de Raimon Masllorens i dirigit per OSCAR PÉREZ

▪ **MBINI. CAZADORES DE IMÁGENES A LA CONQUISTA DE ÁFRICA:** Produït per ALTAÏR i WE ARE HERE! FILMS. Dirigit per Pere Ortín

▪ **MIRANT AL CEL:** Produït per MASSADOR FILMS, direcció de producció ALEIX CASTELLÓN, direcció de fotografia TOMÁS PLADEVALL. Guió i direcció JESÚS GARAY

HOLLYWOOD TALKIES

Hollywood Talkies es la historia de un grupo de actores españoles que cruzó el atlántico a principios de los años treinta atraídos por el sueño americano, con motivo del sistema de versiones multilingües llevado a cabo por los grandes estudios durante el comienzo del cine sonoro.

Hollywood Talkies is the true story of a group of Spanish actors who crossed the Atlantic in the late twenties attracted by the American dream, on the occasion of the multilingual version system used by the Hollywood studios at the start of the sound era.



MBINI. CAZADORES DE IMÁGENES A LA CONQUISTA DE ÁFRICA

MBINI. CAZADORES DE IMÁGENES A LA CONQUISTA DE ÁFRICA rescata de l'oblit l'expedició cinematogràfica a la Guinea colonial espanyola que va realitzar Manuel Hernández San Juan i el seu equip d'Hermic Films entre 1944 i 1946. Ara que es compleixen 60 anys, WE ARE HERE! FILMS i ALTAÏR recuperen les imatges d'aquell viatge, autèntica joia oblidada del documental espanyol, per parlar-nos de com la mirada cinematogràfica blanca va inventar un Àfrica Negra tòpica que encara avui es present entre nosaltres.

MBINI. CAZADORES DE IMÁGENES A LA CONQUISTA DE ÁFRICA rescata del olvido en que se encuentra la expedición cinematográfica a la Guinea colonial española que realizó Manuel Hernández San Juan y su equipo de Hermic Films entre 1944 y 1946. Ahora que se cumplen 60 años, WE ARE HERE! FILMS y ALTAÏR recuperan las imágenes de aquel viaje, verdadera joya olvidada del documental español, para hablarnos de cómo la mirada cinematográfica blanca inventó un África Negra tópica que aún sigue viva entre nosotros.



MIRANT EL CEL

Als anys trenta, les modernes tecnologies industrials aplicades a les guerres creen una nova situació: la destrucció massiva, instantània i indiscriminada, que afecta tant a civils com a combatents. Barcelona va ser la primera ciutat bombardejada des de l'aire sistemàticament. Els successos, mirant més enllà del cas concret de Barcelona, van ser determinants per establir les bases de la fatídica II Guerra Mundial.

En los años treinta, las modernas tecnologías industriales aplicadas a las guerras crean una nueva situación: la destrucción masiva, instantánea e indiscriminada, que afecta tanto a civiles como a combatientes. Barcelona fue la primera ciudad bombardeada desde el aire sistemáticamente. Los sucesos, mirando más allá del caso concreto de Barcelona, fueron determinantes para establecer las bases de la fatídica II Guerra Mundial.



sessió primícies (2)

MATERIAL SENSIBLE

Una producció del Departament de Documentals i Nous Formats de Televisió de Catalunya que aborda el fantàstic món del cinema familiar català de totes les èpoques amb la producció d'un programa de tretze capítols de 25 minuts de duració que durà per nom "Material sensible" i que es començarà a emetre la primavera de l'any que ve. Cadascun dels capítols d'aquest nou programa està dedicat a un autor o a una família dels quals es repassarà la història tot recuperant el material filmat amb qualsevol format pel cineasta amateur protagonista al llarg de la seva vida.

Material sensible és així, a més de la història domèstica d'unes èpoques passades, el retrat d'uns sentiments que han quedat impressionats per a sempre més en unes pel·lícules que sovint han estat considerades un art menor però que amaguen autèntiques sorpreses.

En el festival **memorimage** es podrà contemplar un capítol pilot de la sèrie dedicat a un autor del segle passat que ens els anys vint i trenta va filmar algunes de les seves grans passions: els viatges i les carreres d'automòbils.

Televisió de Catalunya aborda el fantástico mundo del cine familiar catalán de todas las épocas, con la producción de un programa de trece capítulos de 25 minutos cada uno y que llevará por nombre MATERIAL SENSIBLE y que se empezará a emitir por la primavera del próximo año.

Cada uno de los capítulos de este nuevo programa está dedicado a un autor o a una familia, de quienes se repasará la historia recuperando el material filmado, en cualquier formato, por el cineasta amateur protagonista a lo largo de su vida.

Material sensible es, de esta forma, además de la historia doméstica de unas épocas pasadas, el retrato de unos sentimientos que han quedado impresionados, para siempre, en unas películas que a menudo han sido consideradas de arte menor, pero que esconden auténticas sorpresas.

En el Festival **memorimage** se podrá contemplar un capítulo piloto de la serie, dedicada a un autor del siglo pasado que en los años veinte y treinta filmó algunas de sus grandes pasiones: los viajes y las carreras automovilísticas.



memor

Pobles d'Europa

Fora de competició, es vol retre un petit homenatge, a cada edició del Festival, a un poble europeu amb personalitat pròpia i peculiar, diferent i diferenciadora –cultural, lingüística, política...– a través d'un film de la seva recent producció en el qual, òbviament, hi estiguin presents les imatges d'arxiu.

La primera edició del **memorimage** presenta GALÍCIA com a poble d'Europa al qual homenatjar, projectant el film **SANTA LIBERTADE**.

Al margen de la sección competitiva, se quiere rendir un pequeño homenaje, en cada edición del Festival, a un pueblo europeo con personalidad propia, peculiar y distinta –cultural, lingüística, política...– a través de una película de su reciente producción en la cual, obviamente, estén presentes las imágenes de archivo.

La primera edición del **memorimage** rinde homenaje a GALÍCIA como pueblo de Europa, proyectando el film **SANTA LIBERTADE**.

À l'écart de la section compétitive, il est voulu rendre un petit hommage, dans chaque édition du Festival, à un peuple européen avec personnalité propre, particulière et différente –culturel, linguistique, politique...– à travers un film de sa récente production dans laquelle, évidemment, les images d'archive soient présentes.

La première édition du **memorimage** rend hommage à GALÍCIA comme peuple de l'Europe, projetant le film **SANTA LIBERTADE**.

Regardless of the competitive section, it is wanted to yield a small tribute, in every edition of the Festival, to some European people with own personality, peculiar and different –cultural, linguistic, political...– through a film of its recent production in which, obviously, the image of archive are present.

The first edition of the **memorimage** pays to GALÍCIA as people of Europe, projecting the film **SANTA LIBERTADE**.



SANTA LIBERTADE

1961: el transatlàntic SANTA MARÍA, que fa la ruta Veneçuela - Galícia, és ocupat per un comando del DRIL - Directorio Revolucionario Ibérico de Liberación- per atraure l'atenció sobre les dictadures de Franco (a Espanya) i Salazar (a Portugal). Tretze dies amb tretze nits, el vaixell canvia de nom per el de SANTA LIBERTADE i es converteix en l'escenari d'esdeveniments que defineixen el ventre del segle. Tres membres del comando tornen a trobar-se per primer cop per a convertir-se en el personatges central del film.

1961: el trasatlántico SANTA MARÍA, que hace la ruta Venezuela - Galicia, es ocupado por un comando del DRIL -Directorio Revolucionario Ibérico de Liberación- para llamar la atención sobre las dictaduras de Franco y Salazar. Trece días, trece noches, el navío cambia su nombre por el de SANTA LIBERTADE y se convierte en escenario de acontecimientos que definen el vientre del siglo. Tres miembros del comando vuelven a encontrarse por primera vez para ser los personajes centrales de la película.

UNIMOS CALIDAD E INNOVACIÓN



CRECEMOS EN CAPACIDAD

Revelado 35 mm, 16mm y super 16 mm en color y blanco y negro

Sonido Dolby, SDDS y DTS

Telecine digital y AVID Symphony

Postproducción digital para cine

Alta calidad en Transfer de vídeo a 35 mm con Arrilaser

Tiraje de copias 35 mm

Salas de proyección en Madrid y Barcelona



REUS

T'ESTÀ ESPERANT



reusturisme



DESCOBREIX
LA RUTA DEL MODERNISME
AMB LES NOSTRES VISITES GUIADES



Oficina de Turisme
902 360 200
reus.net/turisme